

**CLÔTURE
FENCING**

M & R FEEDS
www.mandrfeeds.com
Micksburg 613-735-3689
Pembroke 613-732-2843
Shawville 819-647-2814

OBTENEZ L'INTÉGRALITÉ DU JOURNAL EN LIGNE! ~ WWW.PONTIACJOURNAL.COM ~ GET THE ENTIRE JOURNAL ONLINE!



MAY 19 MAI 2021 ~ VOL. 35 #10

CENTURY 21 Elite

Alain Guérette M.Sc., BAA
Courtier immobilier inc.
819.775.1666
alainguerrite@gmail.com

Astrid van der Linden
Courtier immobilier
819.712.0635
Astrid.vanderlinden@century21.ca

OUVERTURE DU MARCHÉ DES FERMISERS DU PONTIAC: UN FRANC SUCCÈS

SUCCESSFUL OPENING WEEKEND AT PONTIAC FARMER'S MARKET



JC

Dix vendeurs ont participé au week-end d'ouverture du Marché des fermiers du Pontiac, le 16 mai, à R and R Farms à Clarendon. Le Marché se tiendra tous les samedis jusqu'à l'Action de grâce et d'autres vendeurs devraient s'y joindre à mesure que la saison avance. "Les gens sont impatients de faire quelque chose et nous avons déjà vu quelques nouveaux visages ici, donc c'est l'endroit à fréquenter le samedi matin", a déclaré l'organisateur Ron Hodgins.

Ten vendors participated in the opening weekend of the Pontiac Farmer's Market, May 16 at R and R Farms in Clarendon. It will run every Saturday until Thanksgiving and more vendors are expected to join as the season progresses. "People are anxious to do something and we've seen a few new faces here already, so this is the place to be Saturday mornings," said organizer Ron Hodgins.

LIGNE INFO COVID-19 SI VOUS AVEZ DES SYMPTÔMES
COVID-19 HOTLINE IF EXPERIENCING SYMPTOMS

1-877-644-4545

Plus d'informations / More information:
p. 16, 17, 18 & 19

**À VOTRE
SERVICE !**

**AT YOUR
SERVICE!**

Voir/see page 11

**À L'INTÉRIEUR
INSIDE**

COVID-19:
Mesures
spéciales levées
en Outaouais

COVID-19:
Special measures
lifted in Outaouais

Voir/see page 2

**Révision majeure
de la loi 101**

**Major overhaul
of Bill 101**

Voir/see page 3 & 6

Meubles et matelas de qualité à des prix abordables!
QUALITY Furniture & Mattresses
at **AFFORDABLE** prices!



OPEN SUNDAYS 11AM-4PM
OUVERT LE DIMANCHE 11 H-16 H
613-629-5464
10 MATTHEWS AVE. PEMBROKE, ON.
WWW.ASHLEYHOMESTORESELECT.COM



RBQ # 5690-2182-01

Maisons neuves • Ajouts • Rénovations
Charpenterie • Revêtement • Travaux de béton • Peinture
Toitures de tous genres • Systèmes intérieurs • Portes et fenêtres
Mousse polyuréthane soufflée

New Homes • Additions • Renovations
Framing • Siding • Concrete work • Painting
Roofing of all kinds • Drywall finishing • Windows and doors
Polyurethane Spray Foam



Jeff Presley
748 Principale, Bryson, QC.
Bur./Office: 819-648-5588
Cell: 613-795-5648 • 613-808-5812
Email: constructionfaittout@hotmail.com

COVID-19 update

Restrictions eased in the Outaouais

ALLYSON BEAUREGARD

QUÉBEC – Québec Premier François Legault lifted the special emergency measures for the entire Outaouais on May 17. Regular red zone measures now apply: non-essential businesses can re-open (restaurant dining and patios remain closed), the curfew is from 9:30 p.m. until 5 a.m., and all schools are open (secondary 3, 4 and 5 students alternate between in-school and online learning).

Indoor and outdoor private gatherings are still not allowed and all non-essential travel is discouraged. Québec and Ontario police officers maintain a random presence at the borders to Ontario to prohibit non-essential travel.

Places of worship are limited to 25 people, includ-

ing weddings and funerals.

Contact-free sports and recreational activities are permitted outdoors in public places with members of the same household or in groups of up to 8 people from different households.

Masks are required outdoors when a two metre distance cannot be maintained from people who do not reside at the same residence.

With new cases and hospitalization rates stabilizing, Legault said he hopes to unveil a 'de-confinement' plan for the province in the coming weeks detailing how restrictions will be reduced over the course of the summer. On May 11, he said the outlook for the summer is looking better than last year.

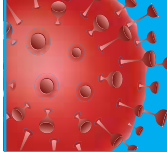
Pontiac Hospital outbreak

Three deaths have

occurred as a result of the outbreak at the Pontiac Community Hospital's short-stay unit that was declared on April 23; 14 patients and 14 staff members were affected. All others have recovered except those who passed away.

According to Marie-Pier Després, Centre intégré de santé et des services sociaux de l'Outaouais (CISSSO) communications agent, 74.5% (as of May 12) of CISSSO employees have received a first dose of the COVID vaccine and 30.4% have received a second dose.

Order 2021-024 came into effect on May 3 in long-term care residences, known as CHSLDs, requiring unvaccinated employees to undergo three rapid-test screenings per week in order to prevent outbreaks. It will be applied gradually

 NUMÉROS COVID-19 NUMBERS AU MOMENT DE METTRE SOUS PRESSE ~ AS OF PRESS TIME		
PONTIAC inclus la Municipalité de Pontiac. including the Municipality of Pontiac. TOTAL DES CAS ACTIF: TOTAL ACTIVE CASES: 18 Total à ce jour / Total to date: 333	L'OUTAOUAIS TOTAL DES CAS ACTIF: TOTAL ACTIVE CASES: 265 Total à ce jour / Total to date: 11,838 Total des décès / Total deaths: 208	QUÉBEC Total à ce jour / Total to date: 363,296 Total des décès / Total deaths: 11,034
CENTRE DE SERVICES SCOLAIRES DES HAUTS-BOIS-DE-L'OUTAOUAIS 25 cas a été signalé dans les écoles de la MRC de Pontiac ou de la municipalité de Pontiac.	COMMISSION SCOLAIRE WESTERN QUEBEC 4 cases have been reported in the schools in MRC Pontiac or the Municipality of Pontiac.	

to other settings: emergency departments, intensive care units, residential units, clinics for COVID-19, respiratory units, etc.

Vaccination

Vaccination is now open to all adults over 18 years old as of May 14. The province began providing

individuals with electronic proof of vaccination via an emailed QR code – a scannable icon that will provide information – as of May 13. Up until then, only hard copies were provided at appointments. The province says they are looking into how the code

will be used while some groups are pushing for Quebec to adopt a COVID passport system. The federal government said they are exploring some sort of certification system to allow vaccinated Canadians to travel internationally again.
 — "Covid" p. 28

Mise à jour COVID-19

Restrictions assouplies en Outaouais

ALLYSON BEAUREGARD

QUÉBEC – Le Premier Ministre du Québec, François Legault, a levé les mesures spéciales d'urgence pour l'ensemble de l'Outaouais le 17 mai. Les mesures habituelles des zones rouges s'appliquent maintenant : les

commerces non essentiels ont rouvert leurs portes (les salles à manger et patios des restaurants restent fermées), le couvre-feu est en vigueur de 21 h 30 à 5 h, et toutes les écoles sont ouvertes (les élèves de 3e, 4e et 5e secondaire alternent entre l'enseignement en classe et

l'enseignement en ligne).

Les rassemblements privés intérieurs et extérieurs sont interdits et tous les déplacements non essentiels sont déconseillés. Les policiers du Québec et de l'Ontario maintiennent une présence aléatoire aux frontières de l'Ontario pour

interdire les déplacements non essentiels.

Les lieux de culte sont limités à 25 personnes, y compris les mariages et les funérailles.

Les activités sportives et récréatives sans contact sont autorisées à l'extérieur, dans les lieux publics, avec les

membres d'un même ménage ou en groupes d'au plus 8 personnes de ménages différents.

Le port du masque est obligatoire à l'extérieur lorsqu'une distance de deux mètres ne peut être maintenue avec des personnes ne résidant pas dans le

même foyer.

Avec la stabilisation des nouveaux cas et des taux d'hospitalisation, M. Legault a déclaré qu'il espérait dévoiler un plan de "déconfinement" pour la province au cours des prochaines semaines, détaillant la façon dont les restrictions seront réduites au cours de l'été. Le 11 mai, il a déclaré que les perspectives pour l'été s'annonçaient meilleures que l'année dernière.

— Suite en p. 14

CHASSE AUX TRÉSORS • TREASURE HUNT
LEVÉE DE FONDS ~ FUNDRAISER
SAMEDI / SATURDAY JUNE 5 JUIN 2021
BIENVENUE À TOUS! / EVERYONE WELCOME!

GROUPE L'ÎLE-DU-GRAND-CALUMET

Inscription 50\$ /
 par auto (Virement-e)
 Par bulle familiale (Covid)
500\$ en argent à gagner

Registration 50\$ /
 per car (e-Transfer)
 By Family Bubble (Covid)
500\$ in money to be won

Info : Groupeliledugrandcalumet@gmail.com
 Facebook : Groupeliledugrandcalumet
 Site web : Groupeliledugrandcalumet.ca • Tél : 819.918.8657 - Guylaine

Construction-Bonne-Façon
Do-It-Right Construction

Construction et rénovation
 Résidentielle et commerciale
 New Construction & Complete Renovations
 Residential and Commercial

Contracteurs licenciés
 Licensed contractors

Donald Lévesque
Scott Lévesque

#RBQ 8002-9010-12 Tél. / Fax: **(819) 683-5506**

VOUS VOULEZ VENDRE AU MEILLEUR PRIX,
 JE VOUS OFFRE L'ÉVALUATION GRATUITE
 DE VOTRE PROPRIÉTÉ. **FREE ESTIMATE**

ANDRÉ MACRON
438.990.0296
 Courtier immobilier résidentiel
 andre.macron@kw.com

kw DISTINCTION
 KELLER WILLIAMS
 AGENCE IMMOBILIÈRE
 KW Distinction agence immobilière, franchisé
 indépendant et autonome de réseau Keller Williams.

BOULET
TOITURES + ISOLATION

ROOFING + INSULATION
BOULET
TOITURES + ISOLATION

RBQ 5719-2379

C334, route 303 Sud,
Clarendon, QC
819-918-4757 BBB A+
www.bouletroofing.com

La CAQ présente une révision majeure de la loi 101

ALLYSON BEAUREGARD

QUÉBEC – Après des mois de discussions, le gouvernement de la Coalition Avenir Québec (CAQ) a déposé le 13 mai dernier le projet de loi 96, qui modifie certaines parties de la loi 101 - la Charte de la langue française du Québec. Son objectif est de protéger et de renforcer la langue française après que des études de l'Office québécois de la langue française (OQLF) aient suggéré que le français est en déclin dans la province.

S'il est adopté, le projet de loi contient un certain nombre de mesures, notamment : modifier la Constitution canadienne pour que le français soit reconnu comme la seule langue officielle au Québec ; exiger que toutes les enseignes commerciales soient majoritairement en français ; appliquer les dispositions de la loi 101 aux lieux de travail fédéraux et aux petites entreprises comptant entre

25 et 49 employés plutôt que 50+ (la langue de travail, l'affichage et les procédures doivent être en français avec des inspections de l'OQLF) ; plafonner à 17,5 % le nombre d'étudiants francophones dans les cégeps anglophones ; créer un ministère de la langue française ; et créer une commission de la langue française, renforcer le rôle de l'OQLF et supprimer le statut bilingue des municipalités si moins de 50 % des résidents ont l'anglais comme langue maternelle (les municipalités peuvent toutefois adopter des résolutions pour le conserver).

Depuis son adoption en 1977, la Loi 101 a été modifiée plus de six fois, chaque modification étant controversée. Pour protéger la Loi 96 contre les contestations fondées sur la Charte, la CAQ invoque la clause dérogatoire, qui lui permet de passer outre certains droits garantis par la Charte canadienne des droits et libertés.

Une vaste consultation sur le projet de loi aura lieu cet automne. « Le projet de loi doit encore être débattu à l'Assemblée nationale et peut être modifié de façon substantielle avant d'être adopté », a déclaré le député du Pontiac André Fortin, notant que le Premier Ministre Legault a dit qu'il espérait adopter le projet de loi d'ici Noël.

M. Fortin a déclaré que le projet de loi n'est pas tout à fait clair et qu'il attend avec impatience les débats pour obtenir des éclaircissements. « Il y a un certain nombre de [mesures] dont il faut s'inquiéter et sur lesquelles il faut garder un œil », a-t-il ajouté.

Le statut bilingue
Le statut bilingue permet aux municipalités d'offrir des services aux citoyens en anglais : factures de taxes, panneaux, bulletins, etc. bilingues.

« Elles ne seraient plus obligées de communiquer en français et en anglais aux citoyens. Cela pourrait

signifier un accès moindre et restreint à l'information municipale pour les résidents », a expliqué M. Fortin, notant que plusieurs municipalités du Pontiac ont le statut bilingue, mais que la seule qui compte moins de 50 % de population anglophone est la Municipalité de Pontiac.

Selon Joanne Labadie, maire de Pontiac, en 2016, la population de la municipalité était de 5 835 personnes : 2 250 citoyens anglophones (38,56 %), 3 240 francophones (55,53 %) et 185 autres (3,17 %).

« La perte du statut bilingue aurait un impact sérieux sur les résidents anglophones de notre communauté, en particulier les personnes âgées qui ne maîtrisent peut-être pas bien les technologies pour aider à la traduction. Cela aurait également un impact sur le tourisme local et sur nos résidents d'été qui sont pour la plupart des non-Québécois », a déclaré Mme Labadie, notant que cela

SPECIAL PINE PURCHASE
T&G Pine
Cottage Grade
1" x 6"
.39¢
per linear foot
Tongue & Groove,
Random Length, Bundles only
Limited Quantities

PIN ACHAT SPECIAL
Pin bouveté
Qualité "chalet"
1" x 6"
.39¢
le pied linéaire
Bouveté, longueurs variées
Vendu en paquets seulement,
quantités limitées

PICKED-UP PRICING • PRIX D'AUBAINE À EMPORTER

DALE'S

Home building centre

136, ROUTE 303, OTTER LAKE, QC 819-453-7621

ajouterait également un fardeau supplémentaire à une équipe municipale déjà en sous-effectif qui passerait plus de temps à expliquer les documents et la correspondance aux résidents.

Selon Mme Labadie, le Conseil devra d'abord examiner les détails du projet de loi pour déterminer ce qu'il fera s'il est adopté. « Pourquoi enlever des droits pour que les municipalités demandent à les récupérer ? Il semble qu'ils

essaient de repousser la controverse sur les gouvernements locaux des communautés anglaises, en se déchargeant de toute responsabilité. Cela me semble machiavélique : le diable est dans les détails », a-t-elle déclaré au *Journal*.

M. Fortin est d'accord : « Cela va créer des tensions autour des tables du Conseil. Cela va créer des divisions et ce n'est pas ce dont nous avons besoin en ce moment ».

— Suite en p. 6

Ahmad Hassan
Pharmacien-propiétaire
affilié à **uniprix**
332, rue Main, Shawville • 819 647-6565
Les pharmaciens et pharmaciennes sont les seuls responsables de l'exercice de la pharmacie.
Pharmaceutical services are the sole responsibility of pharmacists.

SERVICES

- Préparation de piluliers
- Mesure de la tension artérielle
- Révision des dossiers pharmacologiques
- Professionnel disponible en tout temps, sans rendez-vous
- Bas de compression mesurés sur place
- Grande sélection de produits orthopédiques
- Produits de stomie
- Livraison gratuite

- Pill dispenser preparation
- Blood pressure testing
- Drug file review
- Access to a professional at all times (no appointment needed)
- In-store fitting of compression stockings
- Wide selection of orthopedic products
- Ostomy products
- Free delivery

Nous effectuons le transfert de vos ordonnances
provenant d'autres pharmacies.
We transfer your prescriptions from other pharmacies.
* Certaines restrictions s'appliquent.
* Some restrictions apply.

NOUVELLES HEURES D'OUVERTURES * NEW OPENING HOURS
LUN. À VEN. / MON. TO FRI.: 9AM À/TO 7PM
SAMEDI / SATURDAY: 9AM À/TO 4PM
*****DIMANCHE / SUNDAY*** 10AM À/TO 3PM**

Centre Dentaire

de Luskville

Dentistes généralistes

Family Dentistry

819-684-3316
1987, chemin de la Montagne, Luskville, QC.
Dr. Guy LAFRANCE ~ Dr. Hervé COCAUD
Dentistes généralistes
Dental Surgeon

Lundi : 8 h à 17 h ~ Monday: 8 am to 5 pm
Mardi, mercredi et jeudi : 9 h à 17 h
Tuesday, Wednesday & Thursday: 9am to 5pm

ÉDITORIAL

Covid-19 et problèmes sociaux ?

La nouvelle d'un suicide au sein de notre communauté, bien qu'écrasante pour tous ceux qui le connaissent, met en évidence un problème social longtemps occulté dans nos préoccupations quotidiennes. Cette pandémie montre les insuffisances de nos réseaux et institutions publiques de santé mentale.

Alors que le stress mental peut s'accumuler dans presque toutes les situations, le confinement la pousse tout cela à l'extrême. Il ne faudra peut-être pas attendre longtemps avant que le stress mental et les pannes deviennent plus destructeurs pour nos communautés et nos vies personnelles que le Covid-19 lui-même. Comme le Covid, le stress mental touche tous les domaines économiques, toutes les professions et tous les niveaux d'éducation, tous les niveaux de revenus, tous les âges et tous les milieux. C'est presque comme si le "long Covid" - des conditions à long terme causées par le virus - se transformait en maladies mentales.

La maladie mentale peut durer des années, comparée à la durée de vie d'une infection Covid. Tout le monde, partout, peut être affecté,

longtemps après que la Covid-19 soit passée dans les livres d'histoire.

Apparemment, l'une des nombreuses raisons pour lesquelles le monde lutte autant contre la Covid-19 est que nous avons laissé nos systèmes de santé devenir trop confiants et peu ambitieux. Les uns après les autres, les pays ont réduit le financement de la santé (en dollars réels), grâce à l'idéologie moderne de Reagan-Thatcher-Harper, qui consiste à restreindre le gouvernement, à réduire les impôts des riches et à supprimer les services sociaux.

Une société intelligente regarde vers l'avenir et se prépare à ce qui pourrait se présenter au prochain tournant. La vague actuelle de stress et de maladies mentales éclaire cet avenir. Elle montre très clairement son importance en tant que cause de tant de comportements antisociaux - et des coûts qui y sont liés. La toxicomanie, la petite délinquance, la violence, la pauvreté et le manque d'éducation sont intimement liés aux maladies mentales.

Lorsque nous disons que les maladies mentales sont coûteuses, nous voulons dire non seulement qu'elles sont

coûteuses à traiter, mais aussi qu'elles nous coûtent cher en termes de criminalité et de destruction sociale. Nous devrions peut-être apprécier la Covid-19 ! Elle nous montre ce qui devrait être clair comme de l'eau de roche : nos sociétés modernes, complexes, rapides, économiquement injustes et inégales, génèrent des stress, des attentes et des exigences que de nombreuses personnes ne peuvent satisfaire sans aide. La maladie mentale elle-même nécessite une aide à long terme. Et à court terme, chacun d'entre nous devrait faire preuve d'autant de gentillesse et de tolérance que possible. La colère et l'irritabilité constantes, qu'elles proviennent de nous-mêmes ou de notre entourage, sont des signes avant-coureurs de danger.

C'est un manque de cœur et une mauvaise gouvernance que d'exiger des personnes en crise mentale qu'elles attendent des mois - des mois ! -- pour voir un conseiller ou d'autres sources d'aide. Voici un message honnête de la Covid-19.



Fred
RYAN

ÉDITORIALISTE INVITÉE
GUEST EDITORIALIST

The two World Wars gave us plenty of public messaging about "idle talk" which might reveal secrets to under-cover enemy agents. Every subject, from call-up notices to departure times - anything which might give our enemies an edge - was included. "Loose tongues endanger lives" was a common public message.

Today we find ourselves at war again, but with a more insidious enemy, Covid-19. Today's world war has battlefields in every town and city, in every nation. The old message applies: idle talk, gossip and rumours, idle speculation, false news and the deliberate spreading of fear, confusion and over-confidence - these are real weapons. Chatter, across all media platforms and in most personal conversations, is as much an ally of the enemy as gossip about troop call-ups were in both World Wars.

Idle talk should be a target for everyone's concern - talk ranging from simple hopes and fears

Loose tongues endanger lives

born from our frustrations with the lockdown, to repetitions of malicious anti-vaccination messages and spreading fears about one vaccine or another. We've got to hit "pause" before repeating stories and second-hand reports we've heard. We ought to be careful not to broadcast even true incidents whose publication only stimulates fear and over-reaction in others.

This includes gossip about who "may" have contracted Covid-19 or about the "suspicion" of certain Covid-19 variants in our communities. Even naming names of those who may have been infected, or naming doctors or nurses who may have said or "seen things" which the authorities do not acknowledge, these are harmful acts on our part.

Repeating rumours from doctors' offices, from the hospital or CLSCs, from the CISSSO, the government ... all of this remains rumour. Harmful rumour.

None of this talk - it's gossip, face it - is helpful to anyone. It's not up to you and I to broadcast others' views about the science of vaccinations and vaccine types, about evaluating

treatments or even understanding the reactions of health officials ... leave these specific and measurable questions to those authorities who are trained and up-to-date on the research covering these topics. Trust their expertise, not our vague suspicions. And if we do take it upon ourselves to distrust official sources, that lack of trust demands very strictly-identified and clear evidence. Suppositions and prejudices towards certain officials or certain public institutions is a personal matter. Once broadcast, it becomes harmful obstructionism.

If the Nazis were at our borders we would all hunker down and pull together; we would turn ourselves into that "united fist" which defeats invaders. Let's revive our communal strengths against today's common enemy.

That enemy is inside our gates, and is making terrible gains. Covid-19's effects may prove worse than anything the fascists achieved. Today's big struggle demands we work together, not divide each other up, especially with "innocent gossip". This talk is not innocent at all.

UNE VENTE DE PLANTES AU PROFIT DE L'ÉGLISE UNIE

Lindsay Hamilton a commencé à semer des graines en février en vue d'une vente de plantes tenue le 1er mai, au profit de l'église unie de Quyon. La vente a débuté à 10 heures, mais une file d'attente distancée s'est formée dès 9 h 30. « C'était un succès total et les 700 plantes ont été vendues en un peu moins d'une heure. C'est une excellente activité à pratiquer pendant la pandémie; allez jardiner! », a déclaré Mme Hamilton.



PLANT SALE FUNDS UNITED CHURCH

Lindsay Hamilton started planting seeds in February in preparation for a plant sale fundraiser for the Quyon United Church, May 1. The sale started at 10 a.m. but a socially-distanced line began around 9:30 a.m. "It was a complete success and the 700 plants sold out in just under an hour. It's a great thing to do during COVID; get gardening!," said Hamilton.

PONTIAC
UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC
Journal
DU PONTIAC

Tel: 819-683-3582 • Fax: 819-683-2977
5-289, route 148, Mansfield, QC J0X 1R0



Plus fort tirage d'un journal de langue française dans le Pontiac
Largest circulation English newspaper in Pontiac County



Lily Ryan, Éditeur / Publisher,
Allyson Beauregard, Rédacteur / Managing Editor (editor@journalpontiac.com);
Fred Ryan, Éditeur Emeritus, Publisher Emeritus; Dana Bertrand, Comptes, petits annonces et ventes (notice@journalpontiac.com)
Peter L. Smith, Sales; Jess Clouthier, Display Ads & Production (journal@journalpontiac.com)
Carl Hager, Cheryl Dolan, Darlene Pashak, Deborah Powell, Jamie Cameron, Journalists
Bonnie Zimmerling, Sales & Production; Lynne Lavery, General Manager (info@journalpontiac.com)
Lionel Tessier & Karine Legault-Leblond, Traduction / Translations

9 900 publiés distribués à chaque adresse postale dans le Pontiac; mercredi bimensuellement
9,900 copies published every second Wednesday in both official languages; distributed by Canada Post to every address in Pontiac County. Permit no. 006. Dépot légal/Legal deposit; ISSN 0846-4502
Membre de / Member of: Quebec Community Newspaper Association; Canadian Newspaper Association; CARD; CMCA; CNRIE, Pontiac Chamber of Commerce
Les opinions exprimées dans votre journal ne reflètent pas nécessairement celles de ses employés. • The opinions expressed in this newspaper do not necessarily reflect the views of its employees.

Écrivez votre opinion! ~ Your opinion counts!
redacteur@journalpontiac.com
editor@journalpontiac.com

LETTRES

NEWSPAPERS
MATTER
NOW MORE THAN EVER
LES JOURNAUX
PLUS IMPORTANTS QUE JAMAIS

newspapers
matter.ca

Bill 101 overhaul: not wanted here

Currently, Québec is known as a French province within Canada. It was very sad and concerning to hear Premier Legault and Minister of Justice Simon Jolin Barrette referring to it as a nation or state.

They're trying to find a way around the constitution and are very persistent. The name René Lévesque was mentioned (an ardent defender of Québec sovereignty). The constitution already refers to Québec as a distinct society. Numerous referendums have proven Quebecers wish to remain Canadian whether it be Anglophone Canadian or Francophone Canadian.

Québec should keep its nose out of the business sector when it comes to the hiring process. There will be numerous court cases if Bill 101 is upheld.

Apparently the French language is disappearing in Montreal, a highly ethnic bilingual city. The argument that the French language is disappearing in Québec is a government ploy or propaganda. We live near Shawville where most people are bilingual and everyone has respect for both languages. Obviously, the province doesn't have respect for both languages when it comes to the Bill 101 overhaul.

Lynn Blazek
LADYSMITH

Don't touch senior's residences: big money there!

After promising to establish national standards for long-term care in response to the tragic outcomes of COVID-19, the federal Liberal government has now washed its hands of that promise to voters. It's instead passing the buck to a toothless accreditation industry to create updated standards.

This Band-Aid solution is voluntary, non-enforceable, and unregulated; it has also not prevented COVID deaths. This is not good government. I call it "government by promising everything" and leads to no solution, but does lead to keeping their government in power; that's the Red playbook.

This is not what experts, advocates, and many residents, staff, and family members of those in care homes have long been asking for. For families and long-term care residents and workers, we should be determined to put an end to companies putting profits before patients. Or at least try.

A. Russell
AYLMER

Mental Health Week

In recognition of Mental Health Week May 3-9, I draw attention to recent mental health announcements, not simply to commemorate the occasion, but because this year's Mental Health Week is different.

Canadians are facing many uncertainties because of COVID-19, and many people's mental health is suffering. Every community member must work to break down the stigma of discussing mental health with others and accessing support.

In April 2020, the Wellness Together Canada portal was launched. It's a mental health and substance use portal that provides free, confidential services with mental health professionals. Since its launch, more than 1.2 million Canadians have accessed it. Also, in Spring 2020, the federal government invested \$7.5 million in Kids Help Phone to increase access to supports for Canadian youth.

In Fall 2020, the Mental Health for Black Canadians Fund was launched to promote positive mental health for Black Canadians.

Federal Budget 2021 includes commitments to: develop national mental health service standards; support projects for mental health interventions for populations disproportionately impacted by COVID-19 (e.g. front-line workers, youth, seniors, Indigenous people); support a trauma and Post Traumatic Stress Disorder (PTSD) stream of mental health programming for populations experiencing or at high risk of experiencing COVID-19 trauma; and supporting The Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) to create a three-digit hotline so Canadians have a memorable number to call when they need help.

I encourage everyone to share messages of support and to talk openly about the importance of mental health in our lives. While Outaouais mental healthcare services are primarily provincially delivered through CISSSO, many non-profits like Suicide Detour in the MRC Vallée-de-la-Gatineau and Connexions Resource Centre in Gatineau and Shawville provide distinct and complementary mental health supports.

We all struggle in different ways, and while sometimes it's visible, more often it's not. Simply starting a conversation and checking with neighbours, friends, and loved ones to see how they are doing is so important.

William Amos
PONTIAC MP

Semaine de la santé mentale

À l'occasion de la Semaine de la santé mentale, qui se déroule du 3 au 9 mai, j'attire l'attention sur les annonces récentes en matière de santé mentale, pas simplement pour commémorer l'occasion, mais aussi pour souligner que la Semaine de la santé mentale est différente cette année.

Les Canadiens font face à de nombreuses incertitudes en raison de la COVID-19 et la santé mentale de nombreuses personnes en souffre. Chaque membre de la communauté doit s'efforcer de dépasser la stigmatisation liée au fait de discuter de la santé mentale et d'accéder à du soutien.

Le portail Espace mieux-être Canada a été lancé en avril 2020. Ce portail sur la santé mentale et la toxicomanie offre des services gratuits et confidentiels avec des professionnels de la santé mentale. Depuis son lancement, plus de 1,2 million de Canadiens y ont accédé. De plus, au printemps 2020, le gouvernement fédéral a investi 7,5 millions de dollars dans Jeunesse, J'écoute afin d'accroître l'accès au soutien en santé mentale pour les jeunes Canadiens.

À l'automne 2020, le Fonds pour la santé mentale des communautés noires a été lancé pour promouvoir la santé mentale positive des Canadiens noirs.

Le budget fédéral de 2021 comprend des engagements pour : élaborer des normes nationales de services en santé mentale; soutenir des projets d'interventions en santé mentale pour les populations touchées de manière disproportionnée par la COVID-19 (ex. les travailleurs de première ligne, les jeunes, les personnes âgées, les Autochtones); appuyer un volet de programmes de santé mentale axé sur le traumatisme et le syndrome de stress post-traumatique (SSPT) pour les populations qui subissent ou risquent fortement de subir un traumatisme lié à la COVID-19; et soutenir le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) pour créer une ligne d'urgence à trois chiffres afin que les Canadiens aient un numéro facile à retenir et à composer lorsqu'ils ont besoin d'aide.

J'encourage tout le monde à partager des messages de soutien et à parler ouvertement de l'importance de la santé mentale dans nos vies. Bien que les services de santé mentale de l'Outaouais soient principalement offerts par le CISSSO, de nombreux organismes sans but lucratif, comme Suicide Détour dans la MRC de la Vallée-de-la-Gatineau et le Centre de ressources Connexions à Gatineau et à Shawville, offrent des services de soutien en santé mentale distincts et complémentaires.

Nous vivons tous nos difficultés de manière différente et, bien que parfois visible, la souffrance mentale passe souvent sous le radar. Le simple fait d'entamer une conversation et de vérifier comment se portent nos voisins, nos amis et nos proches s'avère donc crucial.

William Amos
DÉPUTÉ DE PONTIAC

Lettre ouverte à Jessica Boyer, ministre de l'Environnement

Je vous saurais gré de faire une mise à jour de la reconstruction du pont Pellerin, dans le parc de la Gatineau (secteur la Pêche). En effet, ce projet s'effectue sans permis municipal, sans certificat d'autorisation provincial, sans certificat de conformité municipal ou provincial, sans examen d'impact provincial ou fédéral, sans permis d'accès aux terrains fédéraux et sans approbation fédérale d'utilisation du sol. Le tout se déroule dans l'habitat essentiel de la tortue mouchetée, une espèce en voie de disparition.

Je croyais que le ministère de l'Environnement du Québec était censé faire une inspection vers la fin d'avril ou le début de mai. Le rapport de cette vérification est-il disponible? Sinon, quand le sera-t-il?

Je vous saurais gré par ailleurs reconnaissant de me dire si les doctrines de la prépondérance fédérale et de l'immunité interjuridictionnelle sont inopérantes, étant donné que ce sont un particulier et son entrepreneur qui ont fait les travaux, et non une entité fédérale. Dans l'affirmative, cela voudrait dire que la Loi sur la qualité de l'environnement et ses pénalités seraient opérantes.

Jean-Paul Murray
CHELSEA

IL FAUT LIRE...
BE SURE TO READ...

Peter Gauthier's
Pontiac Perspective p. 28

NOUS SOMMES MAINTENANT OUVERTS
Appelez pour un rendez-vous ou réservez sur notre page Facebook.

WE ARE NOW OPEN!

Call for an appointment or book on our Facebook Page.

<https://www.facebook.com/lindaatserenity>

Serenity  354 Main St.,
Shawville 
Salon & Medi-Spa **819-647-5403**

Cheveux par / Hair by Shanelle

FINITION INTÉRIEURE / EXTÉRIEURE

Rénovations
Ian Lépine

819-209-7283

renovationslepine@outlook.com

RBQ # 5766-4872-01

NOTAIRE | NOTARY
ME LISA GALLINARO



GATINEAU
129, Promenade du Portage
Suite 202
Gatineau, Québec
J8X 2K2

LUSKVILLE
2920, route 148
Pontiac, Québec
J0X 2G0

Tél. : 819 639-5000 • FAX: 855 639-8493
lisa.gallinaro@notarius.net • www.notairelrg.com

Entrepreneur spécialisé

Eugene Hamelin
Président / President

Desservant le Pontiac
Serving the Pontiac

Rénovations Delta inc.

deltarenovations@hotmail.com

838 Covey, Bryson, QC.

819-213-3150

RBQ # 5785-7328-01

La préparation de vos funérailles peut vous procurer une tranquillité d'esprit, à vous et à votre famille. Discutez avec vos proches des arrangements qui respecteraient à la fois vos souhaits et les besoins de votre famille, puis appelez-nous avec vos questions et nous enregistrerons vos souhaits. Des plans de prépaiement sont disponibles.

Prearranging your funeral can provide peace of mind for yourself and your family. Discuss with your family what arrangements would respect both your wishes and the needs of your loved ones, then call us with your questions and we will record your wishes. Prepayment plans are available.

H
Hayes
FUNERAL HOMES
MAISONS
FUNÉRAIRES

Visitez www.hayesfuneralhome.ca
pour plus d'informations.

819-647-2221
1-844-647-2221

Visit www.hayesfuneralhome.ca
for more information.

DESSERVANT LE PONTIAC ET LES
RÉGIONS ENVIRONNANTES DEPUIS 1912.
SERVING THE PONTIAC AND SURROUNDING REGIONS SINCE 1912.

CAQ tables major Bill 101 overhaul

ALLYSON BEAUREGARD

QUÉBEC – After months of talk, on May 13, the Coalition Avenir Québec (CAQ) government tabled Bill 96, which modifies parts of Bill 101 – Québec's Charter of the French Language. The goal is to protect and strengthen the French language after studies from the office québécois de la langue française (OQLF) suggested French is declining in the province.

If adopted, the Bill contains a number of measures, including: changing the Canadian Constitution so French is recognized as the only official language in Québec; requiring all commercial signs to be predominately French; applying Bill 101 provisions to federal workplaces and small businesses with between 25-49 employees rather than the former 50+ (working language, signs and procedures must be in French with OQLF inspections); capping the number of Francophone students in English CEGEPs at 17.5%; creating a French Language Ministry, French-language commissioner, and strengthening the role of OQLF; and removing municipalities' bilingual status if less than 50% of residents have English as a mother-tongue (however,

municipalities can pass resolutions to keep it).

Since adopted in 1977, Bill 101 has been amended more than six times; each modification controversial. To protect Bill 96 from charter challenges, the CAQ is invoking the notwithstanding clause, which allows it to override certain rights guaranteed under the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

There will be a broad consultation on the Bill this fall. "It still has to be debated in the National Assembly and can be modified substantially before it's adopted," said Pontiac MNA André Fortin, noting Premier Legault said he hopes to adopt the Bill by Christmas.

Fortin said the Bill isn't entirely clear, so he is looking forward to debates for clarification. "There are a number of [measures] to worry about and keep an eye on," he added.

Bilingual status

Bilingual status allows municipalities to offer services to citizens in English: bilingual tax bills, signs, bulletins, etc.

"They would no longer be required to communicate in French and English to citizens. It could mean less and restricted access to municipal information for residents," explained Fortin,

noting that several municipalities in the Pontiac have bilingual status, but the only one with less than 50% Anglophone population is the Municipality of Pontiac.

According to Joanne Labadie, Pontiac mayor, in 2016, the municipality's population was 5,835: 2,250 Anglophone citizens (38.56%), 3,240 Francophone (55.53%) and 185 other (3.17%).

"Losing bilingual status would have a serious impact on Anglophone residents in our community, particularly seniors who may not be as proficient in technologies to help with translation. It would also impact local tourism and our summer residents who are mostly non-Quebecers," said Labadie.

Labadie said council will first have to iron out the details of the Bill to determine what it will do if it's adopted. "Why take rights away only to have municipalities ask for them back? It appears they are trying to push the controversy onto local governments in English communities, absolving them of any responsibility. It seems Machiavellian to me; the devil is in the details," she told the *Journal*.

Fortin agreed: "It's going to create tensions around council tables. It will create

division and that's not what we need right now."

Only French for businesses

In addition to the proposed changes to Bill 101, starting in 2022, the government and its affiliates will communicate with all businesses and other governments (municipalities, health and social services agencies, educational institutions, etc.) in French only. This means the government will enact Bill 104 – An Act to Amend the Charter of the French Language – which the PQ adopted in 2002, but has never been used.

"This is a done deal. Every business, from dairy producers to restaurants and gas station owners would only be able to communicate to the Québec government in French," said Fortin.

Labadie fears the rules will result in the loss of local businesses when attraction and economic development is already challenging.

"A number of our local businesses already struggle with the additional administrative burdens and costs associated with French documentation and translation from the government and adhering to language laws, while their client base may be outside of Québec. I fear some may choose to leave Québec as the additional burdens and costs of operating solely in French become too great," she concluded.

101 — de la p. 3

Seulement le français pour les entreprises

En plus de tous les changements apportés par la loi 101, à partir de 2022, le gouvernement et ses affiliés devront communiquer avec les entreprises et les autres administrations (municipalités, organismes de santé et de services sociaux, établissements d'enseignement, etc.) en français seulement. Pour ce faire, le gouvernement adoptera la loi 104 - Loi modifiant la Charte de la

langue française - que le PQ a adoptée en 2002, mais qu'aucun gouvernement n'a utilisée depuis.

« Cela aura des impacts majeurs. Toutes les entreprises, des producteurs laitiers aux restaurants en passant par les propriétaires de stations-service, ne pourront communiquer avec le gouvernement du Québec qu'en français », a déclaré M. Fortin.

Mme Labadie craint que les règles n'entraînent la perte d'entreprises locales alors que l'attraction et le développement économique sont déjà

difficiles.

« Un certain nombre de nos entreprises locales sont déjà aux prises avec les charges administratives et les coûts supplémentaires associés à la documentation, à la traduction et au respect des lois linguistiques, alors que leur clientèle peut se trouver à l'extérieur du Québec. Je crains que certaines d'entre elles ne choisissent de quitter le Québec lorsque les charges et les coûts supplémentaires liés au fonctionnement uniquement en français deviendront trop importants », a-t-elle conclu.

J.R. Drilling

Forage de puits • Water Well Drilling

Fracture hydraulique - Hydro Fracturing
Installation de pompe - Pump Installation
Forage géothermique - Geothermal Drilling

819-647-5184

Sans frais - Toll Free
1-877-647-5184



RBQ #8249-8981-46

www.jrwaterwelldrilling.com • info@jrwaterwelldrilling.com



Clay Pieschke
Entrepreneur général

Construction Pieschke Inc.

R.B.Q. : 5621-8423-17

Novoclimat

Residential • Commercial • Industrial

Résidentielle • Commerciale • Industrielle

Cell : 819-962-6010

constructionpieschke@gmail.com

www.constructionpieschke.com

Contrats attribués pour l'Internet à haut vitesse

ALLYSON BEAUREGARD

OUTAOUAIS – En mars, les gouvernements fédéral et provincial ont annoncé qu'ils s'associaient aux fournisseurs de services Internet (FSI) pour lancer l'Opération Haute Vitesse Canada-Québec, qui vise à raccorder près de 150 000 foyers à Internet haute vitesse d'ici septembre 2022. Cela inclut un investissement de plus de 145 millions de dollars pour connecter 29 000 foyers dans l'Outaouais.

Le 16 avril, Bell a confirmé qu'elle raccorderait 10 600 foyers en Outaouais grâce à une aide gouvernementale de 84 millions de dollars.

Le 4 mai, le député du Pontiac William Amos et d'autres représentants du gouvernement ont annoncé que Cogeco et Xplornet recevront un total de 81,3 millions de dollars pour raccorder 18 200 autres foyers. Les accords prévoient l'établissement de délais fermes assortis de pénalités dans les contrats des FSI afin de garantir le respect des objectifs. Selon M. Amos, les contrats comportent également des clauses relatives aux coûts afin que les forfaits proposés [aux abonnés] soient comparables à ceux des secteurs urbains.

Cogeco recevra 23,8 millions de dollars pour connecter 2 890 foyers, tandis que Xplornet recevra 57,5 millions de dollars pour desservir 15 310 foyers. Les projets représentent une valeur totale de

112,09 millions de dollars une fois les investissements du secteur privé incorporés avec l'objectif de couvrir

99 % de l'ensemble des ménages et des entreprises des municipalités ciblées.

Au cours des quatre prochains mois, Cogeco et Xplornet procéderont à un inventaire exhaustif des résidences non desservies dans ces municipalités : pour Xplornet : Allyn-et-Cawood, Bristol, Bryson, Campbell's Bay, Clarendon, Fort-Coulonge, L'Île-du-Grand-Calumet, Litchfield, Mansfield, Municipalité de Pontiac, Otter Lake, Portage-du-Fort, Shawville, Thorne et Waltham. Et Cogeco desservira principalement la MRC des Collines-de-l'Outaouais, y compris la Municipalité de Pontiac.

Bell installera et étendra son réseau de fibre optique à Allyn-et-Cawood, Chichester, L'Isle-aux-Allumettes, Sheenboro, Waltham et la Municipalité de Pontiac.

« C'est comme quand on connectait tout le monde à l'électricité dans les années 30. C'est aussi important que ça », a déclaré M. Amos, qui soutient que les services Internet haute vitesse sont essentiels dans une société moderne.

« Il permet à nos entreprises de fonctionner efficacement, il rend notre région intéressante pour quiconque cherche à s'y installer, et il est indispensable pour les employés qui travaillent à distance et les étudiants qui suivent des cours en ligne... Cependant,

le suivi sera essentiel pour s'assurer que les projets restent sur la bonne voie, et que les autres Pontissois qui ne sont pas couverts par ce projet y aient également accès dans un court laps de temps », a souligné André Fortin, le député du Pontiac.

M. Amos a admis qu'il y aura quelques résidences qui ne seront pas connectées à la fibre. « Il se peut qu'il y ait une maison ici et là sur certaines routes extrêmement éloignées ou dans des zones où il n'est pas raisonnable [du point de vue des coûts] d'installer la fibre optique. Toutefois, des solutions seront développées pour ces résidences », a-t-il conclu.

Qu'en est-il de Picanoc.net ?

Connexion Fibre Picanoc (CFP), une entreprise non dominante qui exploite un réseau de fibre optique depuis 2005, qui s'étend sur 526 km dans La Vallée-de-la-Gatineau et la MRC de Pontiac, explore différentes avenues.

« CFP prévoit rencontrer les gouvernements afin de déterminer si [nous] pouvons apporter [notre] expertise et poursuivre [notre] mission de collaboration au déploiement de services Internet haute vitesse pour connecter les foyers mal desservis des MRC de Pontiac et de la Vallée-de-la-Gatineau », a déclaré l'organisme. Cela pourrait signifier qu'ils s'associent à l'un des trois FSI qui ont reçu des fonds du programme l'Opération Haute Vitesse Canada-Québec pour les aider à



ONslow CREATES MASCOT ART

Marc Walter, a Wakefield native who specializes in land art, created Onslow School's (Quyon) mascot, a Blue Jay, in sculpture the week of May 3 through the "Artists in Schools" project. Students returned to school on May 10 and were expected to add to the sculpture (eg. planting vines, blue and white flowers, pompoms, individual pieces of wood with dreams written on them, feathers, stenciled leaves and berries, etc.)

installer et à fournir d'autres services.

CFP a également soumis une proposition, en juin 2020, de 57 millions

de dollars au fonds de 750 millions de dollars du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) pour

connecter 6 788 foyers mal desservis au réseau de base de fibre optique à haute vitesse. La demande est toujours en cours d'examen.

BATEAUX
LEGEND
BOATS
BATEAUX BOIS-FORT MARINE



FINANCEMENT DISPONIBLE!!
VENEZ NOUS VOIR!
COME SEE US!
FINANCING AVAILABLE!!

MERCURY
REVENDEUR AGRÉÉ
AUTHORIZED DEALER

Pièces d'Auto Bois-fort Inc.
284, rte 148, Mansfield, QC • 819-683-3415
Fax: 819-683-3827 • sfortin@napacanada.com

CONSULTATION ET ÉVALUATION GRATUITES À DOMICILE ~ FREE IN-HOME CONSULTATION & EVALUATION



BRYSON
20446514
159 900 \$



MANSFIELD-ET-PONTEFRAC
22364402
329 000 \$



MANSFIELD-ET-PONTEFRAC
14998457
499 900 \$



QUYON
21617171
350 000 \$



CAMPBELL'S BAY
26082053
399 900 \$



CLARENDON
12612714
329 900 \$

Claire Gauthier
Courtier immobilier
613.292.8267
clairegauthier@me.com



ECG
ÉQUIPE CLAIRE
GAUTHIER



Dwight Kucharik
Courtier immobilier
819.661.5761
dwightkucharik@icloud.com



SERVICE PROFESSIONNEL PERSONNALISÉ • BILINGUE • PHOTOGRAPHIE PROFESSIONNELLE • MARKETING ÉTENDU EN LIGNE
PERSONALIZED PROFESSIONAL SERVICE • BILINGUAL • PROFESSIONAL PHOTOGRAPHY • EXTENSIVE ONLINE MARKETING



DU NOUVEAU DANS LE PONTIAC WHAT'S NEW IN THE PONTIAC?

Votre Famiprix Marc Aufranc Shawville
s'engage dans le développement
durable et l'avenir du Pontiac

*Your Famiprix Marc Aufranc in Shawville,
is investing in the environment and the future of the Pontiac*

La première borne publique sur la Route 148 entre Aylmer et Pembroke

*The first public charging station on the Hwy 148
between Aylmer and Pembroke*



*Votre destination santé
à Shawville!*

*Your health destination
in Shawville!*



*Livraison du lundi au vendredi. Certaines restrictions s'appliquent. Détails en succursale.
*Delivery available Monday to Friday. Certain restrictions apply. See in store for details.

26397

Heures d'ouverture / Opening hours:
Lundi au vendredi 9h à 18h
Monday to Friday 9 a.m. to 6 p.m.
Samedi 10h à 17h
Saturday 10 a.m. to 5 p.m.



Marc Aufranc

135, route 148, unité A
Shawville

819 317-1710

SANS FRAIS / TOLL FREE:

1 855 216-1727

(Bryson, Campbell's Bay, Fort-Coulonge,
Île-du-Grand-Calumet, Otter-Lake)

**PAIEMENT DISPONIBLE PAR
CARTES DE DÉBIT ET DE CRÉDIT**
PAYMENT BY DEBIT OR CREDIT CARD IS AVAILABLE



**PAIEMENT PAR
VIREMENT INTERAC DISPONIBLE**
E-TRANSFER AVAILABLE

Trois lauréats de l'ESSC au programme Forces AVENIR

FRANÇOIS CARRIER

MANSFIELD – Depuis plusieurs années, l'école secondaire Sieur-de-Coulonge (ESSC) offre aux élèves des occasions d'accroître leurs connaissances dans la nature et d'accumuler les activités de plein-air. Cette spécialisation et ses efforts ont été remarqués dans le cadre du programme Forces AVENIR puisque le grand passionné de plein air Martin Bertrand est un des lauréats dans la catégorie Personnel engagé. Il n'est pas le seul de l'ESSC; deux autres candidatures ont été retenues comme lauréats régionaux, soit Patrick Pépin comme Élève engagé et l'Équipiste comme Projet engagé.

L'enseignant Martin Bertrand est connu pour sa passion pour le plein air, qu'il intègre dans ses classes, comme le projet Éco-Classe, le projet Ski au Parlement et la mise sur pied du programme Plein Air. Grâce à ces projets, les élèves fréquentant l'école ont la chance de développer leurs habiletés en nature. « On a la chance de leur expliquer des trucs et astuces pour survivre en forêt ou encore de se lancer des défis comme on a fait récemment en invitant



SOUmise

Depuis plusieurs années, les élèves de l'ESSC ont la chance de profiter de classe en plein air.

les élèves à ramasser des déchets », explique M. Bertrand.

Les honneurs à l'ESSC sont les bienvenues dans le contexte actuel, les classes virtuelles ont été un défi de taille, surtout lorsqu'on s'occupe du programme de Plein Air. « Je veux partager cet honneur avec les élèves, tous les autres enseignants et l'administration de l'école. Ce n'est tellement pas facile dans le contexte de pandémie qu'on vit actuellement. Je trouve que tout le monde met les efforts nécessaires, mais de revoir nos élèves en face de nous va vraiment nous faire du bien », explique M. Bertrand.

Sur le plan personnel, M. Bertrand espère poursuivre ses grands projets d'aventure. Celui qui a gravi l'Aconcagua espère gravir le Kilimanjaro au Kenya, mais cette fois, il espère être accompagné par des gens de la communauté du Pontiac.

« J'aimerais partager mon expérience avec les gens d'ici et en faire un projet de la communauté », mentionne-t-il.

Le dévoilement virtuel du volet régional pour l'Outaouais du Gala Forces AVENIR 2021 aura lieu le 26 mai prochain. Forces AVENIR vise à reconnaître et promouvoir l'engagement étudiant.

Contracts awarded for high-speed internet

ALLYSON BEAUREGARD

OUTAOUAIS – In March, the federal and provincial governments announced a partnership with Internet Service Providers (ISPs) to launch Canada-Québec Operation High Speed to connect nearly 150,000 homes to high-speed internet by September 2022. This included investing over \$145 million to connect 29,000 households in the Outaouais.

On April 16, Bell confirmed it would connect 10,600 homes in the Outaouais with \$84 million in government support.

On May 4, Pontiac MP William Amos and other government officials announced Cogeco and Xplornet will receive a total of \$81.3 million to

connect another 18,200 households by September 2022. The agreements include establishing firm deadlines with penalties in the ISP contracts to ensure targets are met. According to Amos, the contracts also include cost clauses so the packages offered [to subscribers] will be comparable with urban sectors.

Cogeco received \$23.8 million to connect 2,890 households, while Xplornet received \$57.5 million for 15,310 households. The projects represent a total value of \$112.09 million once private sector investments are incorporated with a goal to cover 99% of all households and businesses in the targeted municipalities.

— “High speed” p. 30

Shawville woman faces ten charges for attempted child abduction

ALLYSON BEAUREGARD

SHAWVILLE – Nicole Shanks, a 32-year-old Shawville resident, has been charged with ten offences for attempting to abduct an eight day old baby boy in west end Ottawa on May 9 around 1:40 pm.

The mother of the infant had engaged with Shanks

through a social media group for new moms. Shanks had dropped off a gift at the new mother's home on May 7.

"The woman returned to the family's residence on Sunday and forcefully entered the home, used bear repellent spray (oleoresin of capsaicin) to subdue the occupants, abducted the baby and left.

Neighbours were alerted by the activity and intervened. One neighbor was able to locate the accused with the baby, a distance away from the residence, and detained her until police arrived. The baby was attended to by Ottawa Paramedics who determined he was unharmed," said the Ottawa Police Sexual Assault and Child Abuse

(SACA) Unit in a statement.

The mother of the infant described the incident in a social media post, which garnered a lot of attention. "She was saying 'he's my baby, I'm bringing him home'," she wrote, noting her daughter was also sprayed.

SACA investigators believe Shanks may have

been in contact with other new mothers via social media mother groups. She remains in custody and appeared in court on May 14 facing ten charges: three counts of administering a noxious substance with intent to endanger life and one count each of abduction of a person under fourteen, possession of a weapon dangerous to the

public peace, break and enter, assault with a weapon, carrying a concealed weapon, harassment by watching and besetting, and assault.

The investigation continues. Anyone with information regarding the abduction is asked to call the Sexual Assault Child Abuse Unit at 613-236-1222, ext. 5944.

« Le trésor du Rocher fendu ».

L'école Sainte-Anne dévoile son deuxième livre

I L E - D U - G R A N D - C A L U M E T – Les élèves de l'école Sainte-Anne à l'Île-du-Grand-Calumet ont travaillé très fort sur un projet spécial qui a finalement été dévoilé le 13 mai. L'année dernière, ils ont commencé l'écriture d'un livre collectif afin de mettre en valeur un attrait populaire, le Rocher fendu.

Les élèves de maternelle ont choisi les personnages, les élèves de première année ont choisi le thème de l'his-

toire et les élèves de la classe de 2e et 3e année ont écrit l'introduction, où l'on présente le personnage principal, le géant nommé Alex.

Malheureusement, le projet a été mis sur pause lorsque l'école a fermé au printemps 2020. Au retour en classe à l'automne, les écrivains ont repris leur travail. Les élèves de la classe de 3e et 4e ont commencé l'aventure d'Alex le géant et les élèves de 5e et 6e ont décidé du dénouement de

l'histoire.

C'est la deuxième fois que les élèves mettent leurs talents d'auteurs à l'œuvre. En 2019, ils ont publié leur premier livre, intitulé « Hitum le dragon ». Les deux livres sont illustrés par Sylvain Blouin et ont été écrits avec l'aide des enseignants, plus particulièrement madame Manon Laurin, la responsable du projet.

Les élèves avaient eu la chance de faire des ateliers de dessin avec l'artiste lors

de la création du premier livre. Cette année, en raison des restrictions face à la Covid-19, les ateliers n'ont pas été possibles, mais certaines classes ont pu assister, par vidéoconférence, au dévoilement des illustrations par M. Blouin.

Les élèves avaient très hâte de voir leur livre « en vrai » lors du lancement officiel. Toutes les classes ont pu assister à la rencontre sur Teams. M. Blouin a dévoilé le livre et plusieurs membres



Léa Asselin en 5e année, Joey Landry en 3e année et Daphnée Pagé en maternelle.

du Centre de services y étaient aussi, dont Denis Rossignol, le directeur général du Centre de services.

Les livres seront disponibles à l'école Sainte-Anne, au coût de 20\$. (AB)

RÉSIDENTIEL & COMMERCIAL

VOUS PENSEZ ACHETER OU VENDRE?

Appelez un membre de notre équipe!

RESIDENTIAL & COMMERCIAL

THINKING OF BUYING OR SELLING?

Call a member of our team!

*** SPÉCIALISTES DU BORD DE L'EAU ~ WATERFRONT SPECIALISTS ***

Sébastien Bonnerot, Mking, B.Sc
Courtier Immobilier Inc. / Realtor Inc.
Co-propriétaire d'agence / Managing Partner
819.328.6111
sebastien.bonnerot@century21.ca

CENTURY 21 Elite
www.JEMENOCUPE.ca
1er au QUÉBEC (C21 unités vendues)
🇨🇦 TOP 1% au CANADA 🇨🇦

Laura La Salle
Courtier Immobilier Résidentiel
Residential Real Estate Broker
819.593.1549
laura.lasalle@century21.ca

COVID-19 : Les survivants disent « Oui, c'est réel! »

ALLYSON BEAUREGARD
ET FRANÇOIS CARRIER

PONTIAC – Avec la pandémie de COVID qui bat son plein depuis plus d'un an, la plupart des résidents du Pontiac connaissent quelqu'un qui a contracté le virus. Les symptômes sont très variables, allant d'un léger rhume dans certains cas à une hospitalisation dans d'autres. Le *Journal* s'est entretenu avec deux familles qui ont été confrontées au virus afin d'en savoir plus sur leurs expériences.

La famille Evans

Gwen Evans, résidente de Shawville, n'a pas contracté le virus elle-même, mais son mari Ken, qui est toujours hospitalisé, l'a fait, ainsi que son fils ; le couple est dans la cinquantaine et leur fils dans la vingtaine. Ken, un infirmier qui travaille avec les patients de la COVID, a été testé positif le 24 avril. Après avoir testé des membres de sa famille, son fils a également obtenu un résultat positif le 26 avril.

Les symptômes de Ken ont commencé comme un rhume avec un mal de gorge, un nez bouché et de fortes douleurs corporelles. « Il a ensuite commencé à avoir des vertiges lorsqu'il se levait et à se sentir nauséux. Le 30 avril, il m'a demandé de l'emmener à l'hôpital. Je pensais sincèrement qu'ils allaient le renvoyer chez lui. Après une radiographie pulmonaire et des analyses de sang, il a été envoyé à l'unité COVID de Hull. Il a été placé dans l'unité primaire où l'on n'a besoin que d'oxygène régulier. Il pensait qu'il allait mourir et avait très peur », raconte Gwen.

« Deux jours plus tard, il a été transféré dans l'unité intermédiaire parce que son niveau d'oxygène ne pouvait pas être maintenu. Une fois là-bas, il a été mis sous oxygène à haut débit. Son médecin m'a appelée et m'a tout expliqué ; il y aurait de bons et de mauvais jours, mais c'est ainsi que fonctionne la COVID », a-t-elle ajouté. Ken a finalement été

transféré à l'étage des soins minimaux et il est sorti de l'hôpital le 14 mai.

Le fils du couple a lui aussi commencé par présenter des symptômes très légers, mais il a ensuite développé une toux, un écoulement nasal, a perdu l'odorat et le goût, et souffert de nausées et de vomissements. « On lui a dit que sa toux resterait longtemps et qu'il perdrait l'odorat et le goût », a déclaré Gwen au *Journal*, ajoutant que la communauté a été d'un soutien et d'une aide incroyables.

La famille espère faire passer le mot sur la gravité de la maladie et l'importance de se faire vacciner rapidement. « Ken [et notre fils] n'ont pas été vaccinés. J'ai reçu mon premier vaccin et il a manifestement fonctionné. À tous ceux qui pensent que cette maladie n'est pas réelle, j'ai un message pour vous : J'ai vécu un cauchemar, donc je sais que c'est réel. Je prie pour que personne d'autre ne vive l'enfer que nous avons vécu », a-t-elle conclu.

« C'est depuis la prise du vaccin que je retrouve l'odorat », France Lavoie

En novembre dernier, France Lavoie de Mansfield, recevait un appel d'un de ses proches avec qui elle avait été en contact, lui apprenant qu'il avait testé positif à la COVID-19. Alertée, sceptique au départ, n'ayant aucun symptôme apparent, celle-ci s'est mise en isolement complet à la maison.

Ce n'est que quelques jours plus tard qu'elle a commencé à ressentir des symptômes. « Au moment où j'ai reçu mes résultats me disant que j'étais positive, j'ai commencé à ressentir de la fatigue, certains maux légers à la gorge. Je me disais, c'est probablement psycho-logique », se souvient Mme Lavoie.

Quelques heures plus tard, d'autres symptômes sont apparus, dont la perte de l'odorat. Il n'y avait plus de doute, elle avait bel et bien contracté la COVID-19. Un des aspects les plus difficiles d'avoir contracté la COVID-19, réside dans la réaction que peuvent

avoir certaines personnes concernant la maladie.

« On se sent jugé et coupable. Le pire par contre, c'est que le virus se propage tellement rapidement qu'on ne sait toujours pas de quelle manière j'ai pu l'attraper. Après l'enquête de la santé publique, on m'a répondu que ça pouvait provenir de plusieurs endroits où je m'étais rendu. En résumé, on n'a jamais pu déterminer si ça provenait de l'épicerie, du centre de personnes âgées que j'avais visité comme proche aidante, ou même d'autres endroits que j'avais fréquentés », affirme Mme Lavoie.

Âgée dans la soixantaine, elle a trouvé les réactions des autres parfois difficiles. « De savoir que certains de nos proches doivent rester en isolement à cause de nous, ça crée de la tension et de la culpabilité », affirme-t-elle.

Six mois après avoir contracté la maladie, Mme Lavoie se remet peu à peu de la COVID-19, même si son odorat lui joue encore quelques tours. « Impossible

de sentir quoi que ce soit. Encore aujourd'hui, je n'ai pas tout retrouvé mon odorat, par contre, depuis la prise du vaccin, je commence à sentir peu à peu », précise-t-elle.

Comme d'autres qui ont contracté la COVID, celle-ci voit des répercussions positives après la prise du vaccin. « Pas longtemps après avoir reçu le vaccin, j'ai été faire un tour à vélo et j'ai senti la senteur de la pollution des automobiles. Habituellement, je n'aime pas cette odeur, mais là j'ai sauté de joie », se rappelle Mme Lavoie avec émotion. Elle fait d'ailleurs partie d'un groupe d'étude à ce sujet, afin d'approfondir nos connaissances sur la maladie.

Pour elle, la situation est claire : la solution pour enrayer la maladie passe par la vaccination. « Allez-y, faites-vous vacciner, c'est important et ça existe pour de vrai. Moi aussi j'ai été sceptique au départ, mais c'est la vaccination qui va nous permettre de revenir à la normale », conclut Mme Lavoie.

TENUE À L'EXTÉRIEUR DES BUREAUX DE LA
MRC DE PONTIAC DE 9H À 15H

FÊTE DE L'ARBRE ET DES FORÊTS TREE & FORESTS FESTIVAL

HELD OUTSIDE THE MRC PONTIAC OFFICES
FROM 9 A.M. TO 3 P.M.

28 MAI 2021 / MAY 28 2021

- DISTRIBUTION GRATUITE D'ARBRES
- LIVRAISON À L'AUTO
- 602, ROUTE 301 NORD,
CAMPBELL'S BAY (QUE) J0X 1K0
- FREE DISTRIBUTION OF TREES
- CURBSIDE PICKUP

ARBRES AUSSI DISPONIBLES AUX
BUREAUX MUNICIPAUX SUIVANTS..

SHEENBORO, ALLEYN-ET-CAWOOD, OTTER LAKE,
CLARENDON, L'ISLE-AUX-ALLUMETTES,
RAPIDES-DES-JOACHIMS

TREES ALSO AVAILABLE AT THE
MUNICIPAL OFFICES LISTED ABOVE

CE PROJET EST FINANCÉ PAR LE MINISTÈRE FORÊTS, FAUNE ET PARCS DANS LE CADRE
DE LA MESURE SOUTIEN À L'INFORMATION ET À L'ÉDUCATION FORESTIÈRES AU QUÉBEC

THIS PROJECT IS FINANCED BY THE MINISTRY OF FORESTS, WILDLIFE, AND
PARKS IN SUPPORT OF THE FORESTRY INFORMATION AND EDUCATION IN QUEBEC

Forêts, Faune
et Parcs Québec

PONTIAC

**Authentik
Wellness Ranch**

ARMURE DE COMPÉTENCES ATELIER POUR LES JEUNES

Qui: Les jeunes de 8 à 16 ans

Durée: 3 jours - 9 h à 16 h

Quand: 28 au 30 juin 2021
5 au 7 juillet 2021
16 au 18 août 2021

Les places sont limitées,
réservez maintenant.

Croissance personnelle & professionnelle grâce aux chevaux
www.authentikwellnessranch.ca ~ L'Île-aux-Allumettes, QC

819-918-5000

f o

À VOTRE SERVICE ~ AT YOUR SERVICE



**NOUS SOMMES LÀ
POUR VOUS AIDER!**

WE ARE HERE TO HELP!



ASSEMBLÉE NATIONALE
DU QUÉBEC

ANDRÉ FORTIN
DÉPUTÉ DE PONTIAC, MNA

1 866 988-7070
Andre.Fortin.PONT@assnat.qc.ca

 /avecAndreFortin  @avecAndreFortin

VOUS ÊTES À LA RECHERCHE D'EMPLOI? ~ ARE YOU LOOKING FOR A JOB?

Vous voulez prendre votre avenir en main?
Le soutien en recherche d'emploi, c'est dans notre ADN!
PRENEZ RENDEZ-VOUS AVEC NOTRE ÉQUIPE POUR :

- Rédaction de CV et de lettre de présentation
- Techniques d'entrevues
- Conseils en employabilité

NOS SERVICES SONT GRATUITS

Carrefour
jeunesse-emploi du Pontiac

819.648.5065 ~ cjep@cjepontiac.ca
80, rue Leslie, Campbell's Bay (QC)
www.cjepontiac.ca

Do you want to take control of your future?
Helping job seekers is part of our DNA!
MAKE AN APPOINTMENT WITH OUR TEAM TO:

- Write a winning cover letter and resume
- Learn job interview strategies
- Get advice for job hunting

OUR SERVICES ARE FREE





L'Entourelle

Maison d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de violence et/ou en difficulté
A place of help and accommodation for women victims of violence and / or in difficulty

SERVICES JEUNESSE - YOUTH SERVICES

Écoute active • Accompagnement • Écoute téléphonique • Soutien • Éducation • Orientation • Ateliers thématiques • Références
Active listening • Support • Telephone listening • Support • Education • Orientation • Thematic workshops • References

819-683-2709 ~ lentourelle@bellnet.ca

SERVICES FORESTIERS
Coupe d'arbres et déchiage
Nettoyage de terrains privés
Autres tâches forestières et manuelles
Location de débuseuse avec main-d'œuvre

LOUEZ NOTRE ÉQUIPE
Employés couverts par la CNESST



Sortir du bois
Woodland Advantage

Estimation gratuite / Free estimate
819-648-2008
1405, route 148, Campbell's Bay,
(Québec) J0X 1K0
sdb@cjepontiac.ca
www.sortirdubois.ca

FORESTRY SERVICES
Tree removal & chipping
Clearing of private land
Other forestry and labour intensive tasks
Skidder rental with crew

RENT OUR CREW
CNESST coverage included



WILLIAM AMOS Député de Pontiac
Member of Parliament for Pontiac



CHAMBRE DES COMMUNES
HOUSE OF COMMONS
CANADA

613-995-3950
william.amos@parl.gc.ca

 William Amos - Pontiac
 @willaamos

 [william_amos_pontiac](https://www.instagram.com/william_amos_pontiac)
 www.wamos.liberal.ca



SADC PONTIAC

Ici pour vous relier au soutien
que votre entreprise a besoin
pour surmonter cette crise.

Working to connect you with
the right support your business
needs to get through this crisis.

www.sadcpontiac.ca
819-648-2186 | 1-844-648-2186

 [fb.com/SADCPontiac](https://www.facebook.com/SADCPontiac)
 @SADCPontiac

SADC
Société
d'aide au développement
de la collectivité
PONTIAC
Community
Development
Corporation

Canada  Développement économique Canada pour les régions du Québec
appui financier à la SADC

Canada Economic Development for Quebec Regions
offers a financial support to the SADC

COVID-19: “Oh yes, it’s real!” survivors say

ALLYSON BEAUREGARD
AND FRANCOIS CARRIER

PONTIAC – With the COVID pandemic remaining in full swing after over a year, most Pontiac residents know of someone who has contracted the virus. Symptoms vary greatly, ranging from a slight cold in some instances to requiring hospitalisation in others. *The Journal* spoke to two families who have dealt with the virus to elaborate on their experiences.

The Evans family

While Shawville resident Gwen Evans did not contract the virus herself, her husband Ken, who remained hospitalised for some time, did as well as her son; the couple are in their 50s and their son in his 20s. Ken, a nurse who works with COVID patients, tested positive on April 24. After testing family members, his son also got a positive result on April 26.

Ken’s symptoms began cold-like with a sore throat, stuffy nose, and severe body aches. “He then started having some dizziness when he stood up and felt nauseous. On April 30, he asked me to take him to the hospital. I honestly thought they were going to send him home. After a chest X-ray and blood work, he was sent to the Hull COVID unit within a short time. He was put in the primary unit where only

regular oxygen is needed. He thought he was going to die and was very afraid,” said Gwen.

“Two days later he was moved to the intermediate unit because his oxygen level couldn’t be maintained. Once there, he was put on high flow oxygen. His doctor called me and explained everything; there would be good days and bad, but that’s how COVID is,” she added. Ken was eventually moved back to the minimum care floor.

The couple’s son also started with very mild symptoms, but then developed a cough, runny nose, lost his sense of smell and taste, and suffered nausea and vomiting. “He was told his cough will remain for a long time and so will his lack of smell and taste,” Gwen told the *Journal*, adding the community has been incredibly supportive and helpful.

The family hopes to spread the word about the seriousness of the condition and the importance of getting vaccinated promptly. “Ken [and our son] weren’t vaccinated. I had my first vaccine and it obviously worked. To all those who think this disease isn’t real, I have a message: we’ve been living a nightmare, so I know it’s real. I pray no one else goes through the hell we’ve been through,” she concluded.

Ken was released on May

14. He will be off work for a month and although there is scarring on his lungs, he is expected to make a full recovery without lasting effects.

“It’s since I took the vaccine that I’ve been able to smell again” - France Lavoie

Last November, France Lavoie of Mansfield received a call from a relative she had been in contact with informing her that he had tested positive for COVID-19. Alerted and skeptical at first with no apparent symptoms, she went into complete isolation at home.

It was only a few days later that she began to experience symptoms. “The moment I got my positive result, I started to feel fatigue and a mild sore throat. I thought this was probably psychological,” recalled Lavoie.

A few hours later, other symptoms appeared, including the loss of smell. There was no longer any doubt that she had contracted COVID-19. One of the most difficult aspects of contracting the virus was people’s reaction.

“I felt judged and guilty. The worst part is that the virus spreads so quickly we still don’t know exactly how I got it. After the public health investigation, I was told it could have come from several places I had been.

They were never able to determine if it came from the grocery store, the senior center I had visited as a caregiver or other places I had been,” she explained.

In her sixties, she sometimes found the reactions of others difficult. “Knowing that some of our loved ones had to stay in isolation because of us created tension and guilt,” she said.

Six months after contracting the disease, Lavoie is slowly recovering, although her sense of smell still plays tricks on her. “I haven’t fully recovered my sense of smell, but since taking the vaccine, I’m starting to smell little by little,” she told the *Journal*.

Like others who have contracted COVID, she sees positive repercussions after taking the vaccine. “Not long after taking the vaccine, I went for a bike ride and smelt car exhaust. Usually, I don’t like that smell, but there I jumped for joy,” recalled Lavoie with emotion. She is part of a study group on this subject in order to deepen knowledge on the disease.

For her, it’s very clear: the solution to curb the disease, in her opinion, is vaccination. “Go ahead, get vaccinated, it’s important and this illness is real. I too was skeptical at first, but it’s vaccination that will allow us to return to normal,” she concluded.



VOLUNTEERS GIVE BRYSON A SPRING SPRUCE-UP

The rain didn’t put a damper on the Bryson Revitalization Committee’s annual Bryson Clean-up Day on May 8 when a team of volunteers scoured the municipality’s ditches and streets picking up litter. Afterward, the volunteers were treated to a BBQ.

PHOTOS: CLIFFORD WELSH (LS)

MA SANTÉ PSYCHOLOGIQUE, J'EN PRENDS SOIN

Programme de conférences et de codéveloppement pour réduire l’isolement, soutenir psychologiquement et accompagner dans la relance les travailleurs autonomes et les propriétaires des très petites entreprises.

Québec

ESPACE

INSCRIS-TOI
WWW.CILEX.CA/ESPACEPSYCHO



FRED RYAN

La QCNA, l'association des journaux régionaux de langue anglaise du Québec, a dévoilé les finalistes du prestigieux Concours canadien de journalisme de 2020. Le *Journal du Pontiac* et ses journaux affiliés, le *Bulletin d'Aylmer* et le *West Quebec Post*, sont de solides concurrents dans de nombreuses catégories.

Les prix sont décernés à des personnes, mais également à des « pages » particulièrement bien conçues (p. ex. la page éditoriale, la page de reportages, la première page, ou encore, la page de nouvelles sportives).

En ce qui concerne les prix d'ensemble, le *Bulletin d'Aylmer* se classe parmi les trois premiers de la province pour la meilleure section spéciale (créé par Melanie Ward, Tanya Laframboise, Leah MacDonald, Jerry Alary et Lily Ryan), ainsi que pour le meilleur site Web. Pour sa part, le *Journal du Pontiac* figure parmi les trois premiers au Québec

pour la meilleure publicité (Jesse Clouthier).

Dans les prix aux rédacteurs, le *Bulletin d'Aylmer* fait partie des finalistes dans la catégorie du meilleur éditorial en français, où Didier Périès partage les honneurs avec François Carrier et Fred Ryan, tous deux du *Journal du Pontiac*. Dans la catégorie de la meilleure nouvelle en français, le *Journal du Pontiac* a obtenu deux des trois nominations, encore une fois grâce à François Carrier et à Fred Ryan. La rédactrice en chef du *Journal du Pontiac*, Allyson Beauregard, est en

lice pour le prix Bob Phillips, qui récompense le meilleur éditorial général, tandis que Carl Hager est en nomination pour le meilleur article d'affaires de l'année.

Enfin, dans la catégorie de la meilleure conception graphique, le *Journal du Pontiac* (Jesse Clouthier) est finaliste pour la meilleure publicité de petit format (moins d'une demi-page).

Les gagnants de chaque catégorie seront annoncés lors de l'assemblée générale annuelle de la QCNA, en juin. La liste complète des lauréats figure sur le site Web de l'association.

Les prix visent à souligner

er les réalisations importantes de la dernière année dans la plupart des domaines au sein des journaux de la province, ce qui témoigne de l'éventail des services fournis aux communautés : du reportage à la photographie, de la mise en page à la conception de pages, des titres et des caricatures politiques à la conception de publicités et aux ventes pour promouvoir les entreprises locales. Toutefois, en raison de la forte polémique suscitée par les fausses nouvelles et la manipulation de l'opinion publique, la rédactrice en chef du *Bulletin d'Aylmer*,

Lily Ryan, soutient que l'important travail de terrain réalisé ainsi que les efforts impressionnants déployés par la plupart des journaux pour vérifier minutieusement les faits qu'ils rapportent (et pour les rectifier, le cas échéant) doivent encore être reconnus.

Dans l'ensemble, les nominations de cette année démontrent à quel point les lecteurs de l'Outaouais sont bien servis, les cinq journaux communautaires de l'Ouest du Québec ayant récolté des nominations dans presque toutes les catégories.

Trad. : MET

Quebec Newspaper Awards: local papers nominated in all categories

FRED RYAN

The Quebec Community Newspaper Association has announced finalists for the "Best in Quebec" journalism awards for the past year, and the *Pontiac Journal* and its sister newspapers, the *Bulletin d'Aylmer* and the *West Quebec Post*, are strong contenders in multiple categories. Awards are given to individuals and also for significant "pages" - well-designed editorial, features, front, and sports pages.

In Best Overall awards, the *Bulletin* ranks in the province's top three for Best Special Section (created by Melanie Ward, Tanya Laframboise, Leah MacDonald, Jerry Alary and

Lily Ryan) - as well as for Best Website. The *Pontiac Journal* ranks in Quebec's top three for Best Advertising (Jesse Clouthier).

In Writer's Awards, the papers swept the Best French-Language Editorial category: the *Bulletin's* Didier Périès shares the honours with the *Pontiac Journal's* François Carrier and Fred Ryan. In French-Language News Story, the *Pontiac Journal* took two of the three nominations, thanks again to both Carrier and Ryan. The *Journal's* editor, Allyson Beauregard, was nominated for the Bob Phillips Award for Best General Editorial, and she shares the nod with Carl Hager for Best Business Story of the year.

The Best Graphic Design category has The *Pontiac Journal* (Jesse Clouthier) contending for Best Small-Format Advertising (less than a half-page).

The winners of each category will be announced during the Association's AGM in June, and the complete lists of nominees can be found on the QCNA website.

The awards recognize significant accomplishments over the past year in most fields within the province's newspapers, indicating the range of services provided to their communities, from reporting to photography, layout and page design, to headlines and political cartoons,

advertising design and sales to promote local businesses. However, amid the contemporary controversy over false news and the manipulation of public opinion, commented *Bulletin* publisher-editor

Lily Ryan, most newspapers' impressive efforts to edit and fact-check their reporting have yet to see these behind-the-scenes efforts recognized. Overall, this year's

nominations can assure readers in the Outaouais they are well-served - the five community newspapers across West Quebec took home nominations in virtually every category.

Evolugen

Vous prévoyez pêcher?

ATTENTION ! Les conditions de l'eau peuvent changer rapidement à proximité des barrages.
Restez à l'écart des barrages et respectez les avertissements.

Fishing Soon?

WARNING! Near dams, water conditions can change quickly and without notice.
Stay clear of dams and respect all warnings.



Pour votre sécurité : gardez vos distances

Hydro-Québec vous invite à faire preuve de prudence en tout temps à proximité de ses installations hydrauliques. Les risques sont les mêmes que près d'une chute d'eau et les courants peuvent mettre votre vie en danger.

Veuillez suivre la signalisation et les mesures de sécurité mises en place, comme les panneaux, les estacades et les clôtures. **N'approchez jamais des zones de danger.**



Hydro-Québec vous remercie de votre collaboration et de votre vigilance.
www.hydroquebec.com/securite-pres-installations-hydrauliques





ALLYSON BEAUREGARD

SHAWVILLE – On May 7, Opération Enfant Soleil

Opération Enfant Soleil gives Pontiac Hospital \$5K

announced the recipients of 75 grants given to hospitals across the province to provide quality care for children, support medical teams and assist families.

In the Outaouais, \$52,083 will be donated to two hospitals to finance

projects and purchase equipment that will allow, among other things, for children to be treated close to their families and ensure safe transportation to specialized centers when necessary.

The Pontiac Community

Hospital will receive \$5,000 to purchase equipment to meet children's needs. To date, Opération Enfant Soleil has donated \$82,952 to this hospital.

The Gatineau Hospital will receive \$47,083 to buy a transport stretcher

to safely and comfortably transport children and newborns as well as a transport isolette/incubator that will allow newborns to be securely strapped while on the move, kept warm and have their vital signs mon-

itored. To date, Opération Enfant Soleil has donated \$939,811 to this hospital.

Opération Enfant Soleil is a non-profit organization that raises funds to develop high-quality pediatrics for all the children in Québec.

COVID — de la p. 2

Épidémie à l'hôpital du Pontiac

Trois décès sont survenus à la suite de l'écllosion à l'unité de court séjour de l'Hôpital communautaire du Pontiac qui a été déclarée le 23 avril ; 14 patients et 14 membres du personnel ont été touchés. Tous les autres ont récupéré.

Selon Marie-Pier Després, agente de communication du Centre intégré de santé et des services sociaux de l'Outaouais (CISSSO), 74,5 % (en date du 12 mai) des employés du CISSSO ont reçu une première dose du vaccin COVID et 30,4 % ont reçu une deuxième dose.

L'ordonnance 2021-024 est entrée en vigueur le 3 mai dans les résidences de soins de longue durée, les CHSLD ; Elle oblige les employés non vaccinés à se

soumettre à trois tests de dépistage rapide par semaine afin de prévenir les épidémies. Il sera appliquée progressivement à d'autres milieux : urgences, unités de soins intensifs, unités d'hébergement, cliniques de COVID-19, unités respiratoires, etc.

Vaccination

La vaccination est désormais ouverte à tous les adultes de plus de 18 ans depuis le 14 mai. La province a commencé à fournir aux personnes une preuve électronique de vaccination par le biais d'un code QR envoyé par courriel - une icône scannable qui fournira des informations - à partir du 13 mai. Jusqu'alors, seules des copies papier étaient fournies lors des rendez-vous. La province indique qu'elle étudie la manière dont le code sera utilisé

tandis que certains groupes font pression pour que le Québec adopte un système de passeport COVID. Le gouvernement fédéral a déclaré qu'il étudiait une sorte de système de certification pour permettre aux Canadiens vaccinés de voyager à nouveau à l'étranger.

Le 5 mai, Santé Canada a autorisé l'utilisation du vaccin Pfizer chez les enfants de 12 à 15 ans, le premier vaccin autorisé pour les enfants.

« Santé Canada a assorti cette autorisation de conditions exigeant que Pfizer continue de lui fournir des renseignements sur l'innocuité, l'efficacité et la qualité du vaccin dans ce groupe d'âge plus jeune afin de s'assurer que ses avantages continuent d'être démontrés une fois qu'il sera sur le marché », indique le

communiqué de Santé Canada.

Le Québec a approuvé le vaccin COVID-19 de Pfizer pour les personnes âgées de 12 à 17 ans le 6 mai dernier et prévoit rendre une première dose disponible à tous ceux qui le désirent avant la fin du mois de juin.

Les premières doses d'AstraZeneca suspendues

Le 13 mai, le Québec a annoncé que les premières doses d'AstraZeneca ne seront plus délivrées, sur la base des recommandations du Comité d'immunisation du Québec (CIQ) en raison du rare risque de caillots sanguins.

« La livraison de 148 000 doses supplémentaires du vaccin d'AstraZeneca est prévue au cours de la semaine prochaine. Ces doses seront réservées pour être offertes comme deuxième dose aux

personnes ayant reçu la première dose de CoviShield ou d'AstraZeneca. Pour les personnes de 45 ans et plus qui ont reçu l'AstraZeneca comme première dose, [il est] toujours recommandé de recevoir la deuxième.

« Après avoir donné son consentement éclairé, une personne peut préférer recevoir Pfizer ou Moderna comme deuxième dose. Cependant, selon des données récemment publiées sur ce type de stratégie de vaccination, les personnes qui reçoivent deux vaccins différents sont susceptibles de ressentir des effets secondaires plus importants dans les jours qui suivent la deuxième dose, comme de la fièvre, des maux de tête et de la fatigue. Les études se poursuivent sur un scénario de vaccin mixte », a déclaré le ministre de la Santé dans un avis.

ANNUAIRE DES PROFESSIONNELS

PROFESSIONAL DIRECTORY • 819-683-3582

Dr. Marc Chrétien, D.M.D.
Dr. Marie-Josée Lupien, D.M.D.
Chirurgiens dentistes
dental surgeons
Campbell's Bay, QC 819-648-2101

CUISINES Pilon KITCHENS
Fabricant d'Armoires de Cuisine
Kitchen Cabinet Maker
www.pilonkitchens.com • tim@pilonkitchens.com
Gérard Pilon 819-648-5654
RBQ 5676-1638-01

JULIE JONES
Pharmacienne / Pharmacist
LIVRAISON DISPONIBLE DELIVERY AVAILABLE
819-648-2157 FAX: 648-5182
148, RUE FRONT ST., CAMPBELL'S BAY
Lun. au ven. 9 h à 17 h 30; Sam. 9 h à 15 h
Mon. to Fri. 9 am - 5:30 pm; Sat. 9 am to 3 pm

Isabelle PATRY
Courtier Immobilier
613.880.1323
ipatry@royallepage.ca

Jarod CROGHAN
Courtier Immobilier
819.664.7093
croghanj8@gmail.com

Labombard Electric Motors
Sales and Service
Electric motors, pumps, starters, alternators, etc.
C54 Stoney Batter Rd.
Shawville, QC J0X 2Y0
Emergency 613-433-6566
Chad Labombard 819-647-2591

RPGL
AVOCATS • LAWYERS
Me Roger Paradis, B.A. LL.L.
rparadis@rpgl.ca
Tél. : 819 648-5000
www.rpgl.ca

TRÉPANIÉ & RAFFOUL, NOTAIRES INC.
Notaires - conseillers juridiques - Notaries
Marc Trépanier ~ André Trépanier ~ Dany Raffoul
Cessionnaire du greffe du Notaire Jean-Pierre Pigeon
CAMPBELL'S BAY - 37, rue Patterson - 819-648-2525

ROYAL LePAGE
210 CHEMIN D'AYLMER,
bureau 14,
Gatineau (Aylmer)
819.684.4000
VALLÉE DE L'OUTAOUAIS

PRECISION SHARPENING/AFFUTAGE
Carbide circular saws • Drill bits, router bits
Shaper knives • Hand planes • Planer knives
Scissors • Wood chisels • Garden tools
C710, route 303 N, Clarendon, QC.
819-647-6759

CHANGEMENTS ~ REVISIONS

Pour ajouter ou corriger
l'information publiée dans le
TÉLÉ-PONTIAC 2021 téléphonez
au **819-683-3582** ou
par courriel: notice@journalpontiac.com

To add or correct information
that was published in the
2021 TÉLÉ-PONTIAC phone book,
call **819-683-3582** or
By Email: notice@journalpontiac.com



Rapport du Conseil de Pontiac

MO LAIDLAW
(TRADUCTION N. LAVIGNE)

MUNICIPALITÉ DE PONTIAC – Le Conseil a tenu sa séance régulière le 11 mai par téléconférence.

Questions du public

Diane Lacasse s’est informée de la situation du Moulin sur la rue Egan à Quyon qui devait avoir été mis en vente au printemps. La mairesse Joanne Labadie a répondu que le lot doit être arpenté car une partie appartient au ministère des Transports. L’offre la plus basse acceptable sera égale au montant payé par la municipalité en juin 2010. Le bâtiment est évalué à 91 400 \$ tandis que l’ensemble de la propriété est évalué à 119 000 \$.

Marie-Anne Larose a demandé pourquoi les entrepreneurs locaux n’étaient pas engagés pour réaliser une partie des travaux routiers. La mairesse a expliqué que tous les contrats estimés à plus de 100 000 \$ doivent être affichés dans le processus de soumission provincial SÉAO, ouvert à tous les entrepreneurs du Québec. Les compagnies locales sont invitées à soumissionner pour ces contrats.

Travaux routiers

La firme QDI a reçu le mandat de réaliser une étude géotechnique et de superviser les travaux pour la réfection du ponton détruit par les inondations en 2019 à l’angle du chemin Bronson-Bryant et du ruisseau Knight au montant de 85 000 \$. Des plans et devis ainsi qu’une étude hydraulique doivent être soumis pour obtenir une subvention du ministère de la Sécurité publique (MSP) couvrant 75% des coûts.

Un appel d’offres sera affiché dans SÉAO pour des plans et devis et la supervision des travaux de réfection des chemins Murray et rue de Clarendon (à partir du pont de la rivière Quyon vers l’est jusqu’à la route 148). Ces travaux sont inscrits au plan triennal pour 2022 mais la recherche de financement doit s’amorcer maintenant.

Un contrat de 2 550 \$ plus les taxes a été octroyé à la firme EXP pour la surveillance des matériaux utilisés dans les travaux routiers du projet domiciliaire du ch Pékan.

Urbanisme

Le directeur de l’urbanisme a remis sa démission et le poste sera affiché pour dotation. Cette situation n’affectera pas l’émission des permis de construction.

Les plans ont été autorisés pour deux lots situés sur le chemin de l’Aventure pour la construction d’une résidence unifamiliale et pour l’ajout d’une remise détachée.

Le Conseil a appuyé la demande à soumettre à la CPTAQ pour permettre la construction d’une résidence sur terre agricole située au 5670 chemin Farrell.

Un nouveau projet de règlement concernant les animaux dans la municipalité a été déposé.

Loisirs et culture

La firme CIMA a déposé la seule proposition conforme pour les plans et devis pour les bases de béton et l’installation du système d’éclairage au centre récréatif de Luskville au montant de 29 779 \$. Ces travaux seront financés à l’aide de subventions provenant des Blue Jays et du ministère de l’Éducation.

Sécurité publique

Un nouveau projet de règlement de la MRC concernant les normes relatives à la sécurité incendie a été déposé. Deux pompiers volontaires qui ont quitté leurs fonctions ont été remercié pour leur contribution au cours des dernières années.

Dépenses autorisées

Les dépenses suivantes ont été autorisées : le contrat de déneigement pour 4 ans pour le secteur G (section Crégheur) a été octroyé à la firme John Schuiteboer Cartage Inc au montant de 955 380 \$; le groupe Nugent Construction Inc a obtenu le contrat de déneigement pour 4 ans pour le secteur A (une petite section près du Lac des Loups) au montant de 74 734 \$; un montant de 9 181 \$ plus les taxes a été octroyé à la firme Innovision+ pour l’organisation des élections municipales; et un montant de 2 000 \$ a été autorisé pour la refonte du site internet de la municipalité par la classe de communications du CÉGEP de l’Outaouais.

The English version of this report can be found online at: www.journalpontiac.com



Opération Enfant Soleil donne 5 000 \$ à l’hôpital du Pontiac

ALLYSON BEAUREGARD

SHAWVILLE – Le 7 mai dernier, Opération Enfant Soleil a annoncé les bénéficiaires des 75 subventions accordées aux hôpitaux de la province pour offrir des soins de qualité aux enfants, soutenir les équipes médicales et aider les familles.

En Outaouais, 52 083 \$ seront remis à deux hôpitaux pour le financement de projets et l’achat d’équipements, afin de soigner les enfants près de leur domicile et d’assurer un transport sécuritaire vers des centres spécialisés lorsque nécessaire.

L’Hôpital communautaire du Pontiac

recevra 5 000 \$ pour l’achat d’équipements répondant aux besoins des enfants. À ce jour, Opération Enfant Soleil a remis une somme de 82 952 \$ à cet hôpital.

L’Hôpital de Gatineau recevra 47 083 \$ pour l’achat d’une civière de transport qui permettra un transport confortable et sécuritaire pour les enfants et les nouveau-nés, ainsi que d’une isolette/incubateur de transport pour bien attacher les nouveau-nés pendant les déplacements, les garder au chaud et surveiller leurs signes vitaux. À ce jour, Opération Enfant Soleil a fait don d’un montant de 939 811 \$ à cet hôpital.



Je ne ferai pas
la différence.
Je fais ma part

**je me
présente!**

ÉLECTIONS MUNICIPALES 2021

- > Je connais ma ville et j’ai de bonnes idées.
- > Je suis à l’écoute de mes concitoyens et concitoyennes.
- > Je sais rassembler les gens et atteindre des compromis.
- > J’ai un bon esprit d’analyse.
- > Je veux apporter ma contribution à ma communauté.

jemepresente.gouv.qc.ca
1 844 844-8466

Québec 

**Même vacciné,
on doit se protéger.**





**Continuons d’appliquer les mesures sanitaires
pour se protéger et protéger les autres.**

[Québec.ca/coronavirus](https://quebec.ca/coronavirus)

**Even once vaccinated,
you still need
to protect yourself.**





**Let's work together to keep respecting health measures
so we can protect each other.**

[Québec.ca/coronavirus](https://quebec.ca/coronavirus)

Avez-vous ce qu'il faut pour devenir entrepreneur?

La Semaine mondiale de l'entrepreneuriat, dont Futurpreneur Canada est l'hôte au pays, se déroule en novembre. Les entrepreneurs sont en mode préparations dès maintenant. Cet événement comptant des activités locales, nationales et internationales vise à inciter le plus de gens possible à exploiter leur esprit d'initiative et d'innovation et à se lancer en affaires. Tenté par l'aventure? Celle-ci pourrait vous convenir si vous vous reconnaissez dans ces quelques lignes :

- **Vous aimez apprendre** : pour que votre entreprise se développe, vous devez être prêt à en apprendre constamment sur l'industrie et les façons de vous y adapter. Vous devrez donc écouter vos clients, trouver des mentors qui vous feront bénéficier de leur expérience et réseauter avec d'autres entrepreneurs.
- **Vous êtes passionné par le travail** : plusieurs années peuvent s'écouler avant que votre compagnie réalise des profits, et vous devrez travailler

de longues heures durant celles-ci. Croire en vos produits ou services est ainsi essentiel pour rester motivé. Cela vous aidera en outre à mieux gérer le stress, à faire face aux défis et à encaisser les revers.

ORGANISME D'AIDE AU DÉMARRAGE D'ENTREPRISE - CENTRE LOCAL DE DÉVELOPPEMENT (CLD)

- **Vous n'hésitez pas à prendre des risques** : les faibles coûts de démarrage

vous permettent parfois de lancer votre entreprise en courant peu de risques. Or, vous devrez éventuellement en prendre, qu'il s'agisse de vous procurer un brevet ou de l'équipement dispendieux, d'investir vos économies personnelles pour assurer la croissance de votre compagnie ou de quitter un emploi stable pour devenir entrepreneur à temps plein.

- **Vous ne vous laissez pas décourager par l'échec** : peu d'entreprises obtiennent du succès au premier essai et vous devrez peut-être faire plusieurs tentatives avant que votre projet prenne véritablement son essor. Les revers sont inévitables, si bien que vous devez être persévérant et résilient pour pouvoir rebondir. Si vous voulez que votre entreprise grandisse, vous devez apprendre de vos erreurs, accepter le changement et saisir les occasions qui se présentent.

Pour en savoir plus sur la Semaine mondiale de l'entrepreneuriat, visitez le www.futurpreneur.ca.



DITES-VOUS SOUVENT QUOI? COMMENT?
DO YOU OFTEN ASK WHAT? PARDON?

NOUS POUVONS VOUS AIDER À MIEUX ENTENDRE

TEST AUDITIF DE DÉPISTAGE SANS FRAIS*

* Valide jusqu'au 30 juin 2021

WE CAN HELP YOU HEAR BETTER

SCREENING HEARING TEST AT NO CHARGE*

* Valid until June 30th, 2021



Le Réseau Vos Oreilles
AUDIOPROTHÉSISTES
SASSEVILLE - BOLDUC - LÉGARE

Pascale Bolduc Audioprothésiste Gatineau 520, Boul. de l'Hôpital, 2C 819 243-7773 1 800 732-5370	Mélanie Légré Audioprothésiste Aylmer 181, rue Principale 819 557-1222 1 800 567-1580	Wakefield Clinique Médicale des Collines La Pêche 895, chemin Riverside, bureau 200 819 557-1222
---	--	---

VosOreilles.com

De belles jambes, **OUI C'EST POSSIBLE!**

VARICES SANS CHIRURGIE
Éliminées par injections guidées par ultrasons.

VARICOSITÉS ET COUPEROSE
Éliminez-les par de simples injections.



Say yes to **BEAUTIFUL LEGS!**

LARGE VARICOSE VEINS
Ultrasound-guided injections will eliminate them without surgery.

BROKEN CAPILLARIES ON YOUR LEGS OR FACE
Eliminate them with simple saline injections.

8 médecins à votre service
Lundi au vendredi

A striving team of 8 Doctors
Monday - Friday

Dre Lucie BEAUPRÉ
Diplômée de / Diplomate of the American Board of Venous and Lymphatic Medicine

Ottawa
1335, avenue Carling, suite 600

613 722-0101



DR. BEAUPRÉ VEIN / VARICES CLINIQUE

drbeaupreveinclinic.com

40 ans

ginsberg gingras

L'équipe de Ginsberg Gingras est fière d'annoncer la nomination de Valérie à titre de Vice-présidente et Associée !

The Ginsberg Gingras team is proud to announce the appointment of Valérie as Vice-President and Partner!



Gatineau (Aylmer)
24, rue Principale, Gatineau

SYNDICS AUTORISÉS EN INSOLVABILITÉ / LICENSED INSOLVENCY TRUSTEES

Valérie Bruneau
VICE-PRÉSIDENTE, ASSOCIÉE,
CPA, CGA, CIRP, SAI/LIT

819 800-9797
vbruneau@ginsberg-gingras.com

ginsberg-gingras.com/ba



La BOITE Santé | The Health BOX

J'ai le cortisol dans le plafond !

Le matin, on se réveille grâce à une hormone que l'on appelle le cortisol. Cette hormone nous accompagne tout au long de nos journées et nous met dans le mode « action ». Le soir, c'est une autre hormone qui prend la relève, soit la mélatonine. Son rôle est de nous amener vers le sommeil.

Le stress se répercute sur nos rythmes naturels et en voici quelques exemples courants : j'ai de la difficulté à me réveiller le matin, se pourrait-il que mon cortisol soit trop bas ou, j'ai des problèmes à m'endormir, c'est peut-être que mon cortisol est trop élevé et que ma mélatonine est trop basse?

Ainsi, nous entrons dans la danse du sommeil chaotique, ce mal qui nous fait vivre des montagnes russes. Tous les scénarios de mauvaises nuits nous obligent souvent à fonctionner en panne sèche et, nous entrons alors dans un cercle vicieux de fatigue. Avec le cortisol au plafond, cette dynamique nous amène souvent vers de l'épuisement.

Un peu d'anatomie :

Connaissez-vous les glandes surrénales? Ce sont ces petites glandes qui se trouvent au-dessus des reins, d'où le nom surrénal. Une partie de celles-ci produit le cortisol et l'adrénaline. Ces hormones sont impliquées lors de périodes de stress. Par

exemple, si le stress devient permanent, elles se fatiguent et vous devenez fatigué.

Tout le monde connaît l'anecdote de l'ours à notre poursuite et de la montée d'adrénaline qui s'ensuit! En ces temps modernes, c'est comme si l'ours est à nos trousses en permanence.

Comment prendre soin de nos glandes surrénales? Premièrement, je suggérerais de réviser l'ensemble des stress vécus au quotidien. Si vous êtes prêt, fermez la télé, allez jouer dehors, sortez votre créativité et amusez-vous.

Le stress n'est pas une solution. Il déséquilibre notre biorhythme. Lorsque vous vous réveillez en pleine nuit et êtes incapable de vous rendormir, c'est le cortisol qui s'élève de façon anarchique. La gestion de nos journées influence nos nuits.

Le produit « On Se Calme », aussi connu sous « Chill Pills », de la compagnie New Roots Herbal est un produit comprenant un complexe de vitamines B ainsi que de la L-théanine avec des plantes adaptogènes telles que ashwagandha, rhodiola, basilic sacré, passiflore, paille d'avoine, astragale et magnolia. **Chill Pills** est une synergie de vitamines B et de plantes qui aident à supporter, voire normaliser l'activité des glandes surrénales pour retrouver de bonnes journées et de bonnes nuits.

Sur ce... Bonne détente !

My cortisol is through the roof!

In the morning, we wake up thanks to a hormone called cortisol. This hormone accompanies us throughout our day and puts us in 'action' mode. In the evening, it is another hormone that takes over, it is melatonin. Its role is to bring us to sleep.

Stress affects our natural rhythms and here are some common examples: I have trouble waking up in the morning, could it be that my cortisol is too low or, I have trouble falling asleep, maybe my cortisol is too high and my melatonin is too low?

Thus, we enter the dance of chaotic sleep, this evil that makes us live a roller coaster. All the scenarios of bad nights often force us to run out of gas and we enter a vicious circle of fatigue. With cortisol at the ceiling, this dynamic often leads us to exhaustion.

A little anatomy:

Are you familiar with the adrenal glands? These are the small glands that sit above the kidneys, hence the name adrenal. Part of them produces cortisol and adrenaline. These hormones are involved in periods of stress. For example, if the stress becomes permanent, they get tired and you become tired.

Everyone knows the story of the bear chasing us and the adrenaline rush that follows! In this day and age, it's as if the bear is always chasing us.

How do we take care of our adrenal glands? First of all, I

would suggest that we review all the stresses we experience on a daily basis. If you are ready, turn off the TV, go outside and play, get your creativity out and have fun.

Stress is not a solution. It throws our biorhythm out of balance. When you wake up in the middle of the night and can't get back to sleep, it's cortisol that's rising out of control. The management of our days influences our nights.

“On Se Calme”, also known as “Chill Pills”, from New Roots Herbal is a product that includes a B vitamin complex and L-theanine with adaptogenic herbs such as ashwagandha, rhodiola, holy basil, passionflower, oat straw, astragalus and magnolia. Chill Pills is a synergy of B vitamins and herbs that help support and even normalize the activity of the adrenal glands to get back to good days and good nights.

On that note... Enjoy your relaxation!



MARIE COUTURE, ND, A
NATUROPATHE DIPLÔMÉE AGRÉÉE
CERTIFIED NATUROPATH

Tous les produits New Roots Herbal sont testés dans notre laboratoire accrédité ISO 17025

LA BOITE
à grains

HULL - GATINEAU - PLATEAU - AYLME

SUPERMARCHÉ SANTÉ | HEALTH SUPERMARKET
NOUVEAU MAGASIN À AYLME | NEW STORE IN AYLME
186, av. de la Colline
819.684.0512 • LABOITEAGRAINS.COM



65, route 148, Shawville (Québec)
819 647-3535
abattoirlesviandesdupontiac.com

#shoplocal #quebec

Suivez-nous sur /
Follow us on /

Heures d'ouverture : de 8h30 à 16h30 du lundi au vendredi
Business hours: 8:30 am - 4:30 pm from Monday to Friday

**NOUS RECRUTONS
ACTUELLEMENT POUR
TOUS LES POSTES**

**NOW HIRING
ALL POSITIONS**

OUVERT SAMEDI
8h30 à 15h
OPEN SATURDAY
8:30am to 3pm

LIVRAISON GRATUITE
À GATINEAU ET DANS LE PONTIAC

FREE DELIVERY
IN GATINEAU AND PONTIAC



BOEUF HACHÉ
GROUND BEEF

4,09\$ /LB
8,99\$/kg

POULET DE GRAIN ENTIER
WHOLE GRAIN CHICKEN



2/25\$

STEAK D'ENTRECÔTE
RIB STEAK

12,27\$ /LB
26,99\$/kg



FILET
MIGNON

16,36\$ /LB
35,99\$/kg



T-BONE



11,59\$ /LB
25,50\$/kg

TOMAHAWK
STEAK



45\$ ch./ea.



21\$
PAQUET DE 20 BOULETTES
DE VIANDE HACHÉE
20 PACK OF HAMBURGER
PATTIES

2,69\$ /LB
5,25\$/kg



CUISSES DE POULET
AVEC DOS
CHICKEN THIGHS
WITH BACK

HAUT CUISSE
DE POULET
CHICKEN THIGHS



4,77\$ /LB
10,50\$/kg

BOÎTE DE POULET
CHICKEN BOX

Ailes, pilons, cuisses,
poitrines, hauts de cuisse
sans peau, poulet entier
Wings, drumsticks, thighs,
breasts, skinless thighs,
whole chicken

100\$

CÔTES LEVÉES DE BOEUF
BEEF SHORT RIBS

7,27\$ /LB
16,00\$/kg



SPÉCIAL
BLOWOUT
SPECIAL

PILONS DE POULET
CHICKEN DRUMSTICKS

2,39\$ /LB
5,25\$/kg



Comment intéresser vos enfants au golf?

L'un des avantages du golf, c'est qu'il peut se pratiquer à tout âge. Vous aimerez initier vos enfants à ce sport? Voici trois stratégies qui les aideront à développer une passion pour celui-ci.

ÉQUIPEZ-LES ADÉQUATEMENT

Il peut être tentant de raccourcir des bâtons d'adultes qui ne servent plus. Or, bien que de la bonne taille, ceux-ci seront trop lourds et trop rigides. Ainsi, investissez plutôt dans des clubs pour juniors, plus légers et maniables. Pour commencer, quelques bois et quelques fers suffisent amplement.

NE LES DIRIGEZ PAS TROP

Laissez vos enfants trouver leur

élan naturel : si vous leur donnez trop d'instructions, vous risquez de compliquer inutilement les choses et de les décourager. De plus, lorsque vous prodiguez des conseils, pensez à montrer l'exemple au lieu d'expliquer avec des mots, car les démonstrations visuelles sont plus faciles à comprendre. Essayez aussi de rendre l'apprentissage amusant, par exemple en les autorisant à frapper des balles de plastique dans la cour ou en les emmenant jouer au minigolf.

ASSOUPLEZ LES RÈGLES

Le golf comporte une multitude de règles. Lorsque vous jouez avec des jeunes, mieux vaut ne pas être trop strict quant à celles-ci : accordez plusieurs coups de

reprise à vos enfants et permettez-leur d'utiliser un té sur l'allée (fairway).

Par ailleurs, notez qu'un parcours de 18 trous est beaucoup trop long pour la plupart des enfants, dont certains se lasseront même avant le 9e trou. Si vous remarquez que l'intérêt diminue ou que la frustration s'installe après cinq ou six trous, il est préférable de mettre fin à l'activité afin qu'ils aient envie de retenter l'expérience.

Enfin, même si la priorité est de rendre le golf amusant pour vos enfants, pensez à leur enseigner les règles d'étiquette élémentaires, comme prendre soin du terrain, respecter les autres joueurs et adopter une bonne attitude.



Achat d'un vélo : quels sont les critères à considérer?

En quête d'un nouveau vélo? Avec l'impressionnante sélection de modèles offerts sur le marché, il est certes difficile de faire le bon choix quand on s'y connaît peu! Voici donc quelques critères — à part le look! — à garder en tête lors de votre magasinage.

UTILISATION

Vous n'achèterez évidemment pas le même genre de vélo pour vous déplacer en ville que pour sillonner les sentiers en montagne! Vous devez donc déterminer à quel usage celui-ci est destiné. Songez à vos sorties (durée, fréquence, type de terrain, etc.) et à vos besoins (ex. : transporter vos enfants ou prendre le métro). Avec des réponses précises à toutes ces questions, un conseiller de votre bou-



tique spécialisée saura vous guider vers le vélo qui vous convient (hybride, de route, à assistance électrique, pliable, etc.).

TAILLE

Une fois assis sur la selle, vous devriez pouvoir atteindre le guidon en tout confort et être en mesure de déplier presque complètement votre jambe en pédalant. Debout au sol, un espace de quelques centimètres entre votre entrejambe et le tube supérieur est requis. Notez qu'un modèle conçu pour les femmes assure habituellement un meilleur confort à ces dernières. Dans tous les cas, après votre achat, faites ajuster votre vélo par un professionnel pour être parfaitement à l'aise sur celui-ci.

QUALITÉ

Votre budget, qui doit également tenir compte des accessoires nécessaires (casque, cadenas, porte-bagages, etc.), déterminera en grande partie la qualité de votre monture. En effet, de façon générale, plus un vélo est dispendieux, plus les matériaux sont légers et durables et plus les pièces sont ajustées avec précision, entre autres. Votre conseiller saura vous renseigner sur le meilleur rapport qualité-prix en fonction de vos besoins.

INDUSTRIES
CAMA
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

FIÈRES DE TRAVAILLER AVEC DES PRODUITS SIGNÉS
PROUDLY WORKING WITH PRODUCTS SIGNED

MÉTAL SARTIGAN
BÂTIMENTS D'ACIER OPTIMISÉS

cama-industries.com
RBQ 8315-5036-32

819-778-2828

• Nous installons au Mazout, à l'électricité et au Gaz naturel •

RAYMOND
CHAUFFAGE
CLIMATISATION
VENTILATION

DEPUIS 1957

MITSUBISHI ELECTRIC
Chauffage et Climatisation

N'ATTENDEZ PAS la CANICULE pour réserver votre INSTALLATION

GARANTIE DE 10 ANS DISPONIBLE sur toutes les pièces et main-d'œuvre d'une vaste gamme de produits

VISITEZ NOTRE SALLE DE MONTRER AU 581, BOUL. ST-RENE EST • GATINEAU

MURAL / CENTRAL

819 771-9209

chauffageraymond.qc.ca

Autofia

www.car4me.ca

SPÉCIAL DE LA SEMAINE

39\$

SEMAINE

2015 Kia Rio
2015 Hyundai Accent
2015 Nissan Micra
2015 Ford Fiesta
2014 Mazda 3

2015 FORD EDGE 4X4



2016 FORD F150 4X4



2014 KIA SORENTO 4X4



2017 RAM 1500 4X4



2015 GMC SIERRA 4X4



2012 DODGE JOURNEY



2015 FORD F150 XLT XTR 4X4



2013 DODGE CARAVAN



2015 HYUNDAI ELANTRA



2013 CHEV SILVERADO 4X4



2015 FORD ESCAPE 4X4



2014 VOLKS JETTA



OPTION AUCUN DÉPÔT PENSIONNÉ
PEU DE REVENU TRAVAILLEUR AUTONOME
FAILLITE, EN PROPOSITION, LIBÉRÉ OU PAS

879, CHEMIN VANIER
819 595-1218

100%
APPROUVÉ

AUTOFIA.COM
CARS4ME.CA

CIVIC 2021

C'EST LE
TEMPS
DE PASSER
À HONDA.



Version LX illustrée
LX Trim Shown

LOCATION 60 MOIS
60-MONTH LEASE
CIVIC LX CVT 2021 | 2021 CIVIC LX CVT

59\$*
PAR SEMAINE / WEEKLY

**BONI
BONUS
750\$***
À LA LOCATION
UPON LEASE



VALEUR AU DÉTAIL / RETAIL VALUE

25 500\$*

999 \$ D'ACOMPTE - INCLUANT BONI 750 \$ - 260 VERSEMENTS 100 000 KM INCLUS, 12¢/KM EXCÉDENTAIRE. TRANSPORT, PRÉPARATION ET SURCHARGE A/C INCLUS.

\$999 CASH DOWN - \$750 BONUS INCLUDED
260 PAYMENTS, 100,000 KM INCLUDED, 12¢/KM FOR EXCESS. FREIGHT, PDI AND A/C TAX INCLUDED.

CR-V 2021

HEAD TO
HONDA.



Version LX 2RM illustrée
LX 2WD Trim Shown

LOCATION 60 MOIS
60-MONTH LEASE
CR-V LX 2RM 2021 | 2021 CR-V LX 2WD

77\$**
PAR SEMAINE / WEEKLY

**BONI
BONUS
750\$***
À LA LOCATION
UPON LEASE



VALEUR AU DÉTAIL / RETAIL VALUE

32 240\$*

1 499 \$ D'ACOMPTE - INCLUANT BONI 750 \$ 260 VERSEMENTS, 100 000 KM INCLUS, 12¢/KM EXCÉDENTAIRE. TRANSPORT, PRÉPARATION ET SURCHARGE A/C INCLUS.

\$1,499 CASH DOWN - \$750 BONUS INCLUDED 260 PAYMENTS, 100,000 KM INCLUDED, 12¢/KM FOR EXCESS. FREIGHT, PDI AND A/C TAX INCLUDED.



lallierhondahull.com | 819 778-1444

981, boul. St-Joseph (secteur Hull)

STAFF **100%** BILINGUAL



**LA
BONNE AFFAIRE!**
C'EST...

- ☒ Des **prix sensationnels**
- ☒ Toujours **plus pour votre échange** même en location

* Offre de location à la semaine pour une période de 60 mois pour un total de 260 paiements applicable sur la Civic berlinae LX CVT 2021 neuve (modèle FC25F5MEX) avec une valeur au détail de 25 500 \$, taxes en sus. L'offre de location inclut le boni de 750 \$ et un acompte initial de 999 \$ lorsque l'offre est financée par l'entremise des Services Financiers Honda (SFH). Sur approbation de crédit des SFH. Transport et préparation de 1 700 \$, surcharge sur le climatiseur (100 \$ lorsque applicable) et frais pour peinture premium de 300 \$ inclus. Franchise de kilométrage total de 100 000 km; frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Les frais d'entreposage après le ROPM et les frais d'agent pour l'inscription (jusqu'à 46,50 \$ au total) ne sont pas inclus. Comme le premier paiement périodique, ils sont dus à la livraison du véhicule. Les taxes, droits spécifiques sur les pneus neufs (15 \$), assurances, immatriculation et options sont en sus. † Le boni de 750 \$ (déduit après taxes) est disponible aux clients au détail admissibles à la location d'un modèle Civic berlinae 2021 neuve, sur approbation de crédit par l'entremise des Services Financiers Honda (SFH). *† Certaines conditions s'appliquent. Offres d'une durée limitée et sujettes à changements ou annulation sans préavis. Offres valides sur les véhicules neufs seulement. Offres valides seulement pour les résidents du Québec chez Lallier Honda. Lallier Honda peut devoir commander ou échanger un véhicule. Jusqu'à épuisement des stocks. Voyez votre concessionnaire Lallier Honda pour plus de détails.

** Offre de location à la semaine pour une période de 60 mois pour un total de 260 paiements applicable sur la CR-V LX 2RM 2021 neuve (modèle RWTH2MES) avec une valeur au détail de 32 240 \$, taxes en sus. L'offre de location inclut le boni de 750 \$ et un acompte initial de 1 499 \$ lorsque l'offre est financée par l'entremise des Services Financiers Honda (SFH). Sur approbation de crédit des SFH. Transport et préparation de 1 870 \$, surcharge sur le climatiseur (100 \$ lorsque applicable) et frais pour peinture premium de 300 \$ inclus. Franchise de kilométrage total de 100 000 km; frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Les frais d'entreposage après le ROPM et les frais d'agent pour l'inscription (jusqu'à 46,50 \$ au total) ne sont pas inclus. Comme le premier paiement périodique, ils sont dus à la livraison du véhicule. Les taxes, droits spécifiques sur les pneus neufs (15 \$), assurances, immatriculation et options sont en sus. † Le boni de 750 \$ (déduit après taxes) est disponible aux clients au détail admissibles à la location d'un modèle CR-V 2021 neuve, sur approbation de crédit par SFH. *† Certaines conditions s'appliquent. Offres d'une durée limitée et sujettes à changements ou annulation sans préavis. Offres valides sur les véhicules neufs seulement. Offres valides seulement pour les résidents du Québec chez Lallier Honda. Lallier Honda peut devoir commander ou échanger un véhicule. Jusqu'à épuisement des stocks. Voyez votre concessionnaire Lallier Honda pour plus de détails.

VISITEZ LALLIER HONDA DÈS AUJOURD'HUI POUR UN ESSAI ROUTIER • VISIT LALLIER HONDA FOR A TEST DRIVE TODAY

BETWEEN A ROCK AND A HARD PLACE

What is the Notwithstanding Clause? and Why Does It So Worry the Premier of Québec Regarding Laws 21, 40, and 101? A layman's opinion



BRIAN Rock

First things first. It is an extremely rare occurrence to have a Notwithstanding Clause within the constitution of a country. Canada and Québec came up lucky?/unlucky? in the legal lottery, and we are certainly stuck with one.

Section 33 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms states: 33.(1) *Parliament or the legislature of a province may expressly declare in an Act of Parliament or of the legislature, as the case may be, that the Act or a provision thereof shall operate notwithstanding a provision included in section 2 or sections 7 to 15. (2) An Act or a provision of an Act in respect of which a declaration made under this section is in effect shall have such operation as it would have but for the provision of this Charter referred to in the declaration. (3) A declaration made under subsection (1) shall cease to have effect five years after it comes into force or on such earlier date as may be specified in the declaration. (4) Parliament or the legislature of a prov-*

ince may re-enact a declaration made under subsection (1). (5) Subsection (3) applies in respect of a re-enactment made under subsection (4).

In his recent ruling regarding Law 21: An Act respecting the laicity of the state, Justice Marc-André Blanchard found in favour of a coalition of groups appealing sections of Law 21. The Justice agreed with the appellants on section 23 regarding Minority Language Educational Rights and the jurisdiction of English School Boards in Québec in regards to their employees.

More disturbing to the Coalition avenir Québec government led by Premier François Legault are the Justice's statements in relation to the use of the Notwithstanding Clause regarding section 2 of the Canadian Charter:

2. *Everyone has the following fundamental freedoms:*

- (a) *freedom of conscience and religion;*
- (b) *freedom of thought, belief, opinion and expression, including freedom of the press and other media of communication;*
- (c) *freedom of peaceful assembly; and*
- (d) *freedom of association.*

Even more disturbing, you would think, especially to Quebecers of libertarian thought, is the CAQ's repeated use of closure (le bâillon) by a majority government to override its own Charter of Human Rights and Freedoms of Québec (chapter c-12):

3. *Every person is the possessor of the fundamental freedoms, including freedom of conscience, freedom of religion, freedom of opinion, freedom of expression, freedom of peaceful assembly and freedom of association.*

Adding to the Premier's headache is the upcoming ruling on the stay of Law 40: An Act to amend mainly the Education Act with regard to school organization and governance, expected within the month. A damn good thing that section 23 is exempt from the use of the Notwithstanding Clause!

Intensifying the Premier's migraine are recent broadcasted musings of political commentator Bernard Drainville, ex-Parti québécois Member of the National Assembly for Marie-Victorin and former Minister Responsible for Democratic Institutions and Citizen Participation, in the

short lived government of Pauline Marois from September 2012 until April 2014. He wondered aloud if Justice Blanchard's rulings would have any effects on the long awaited amendments to the Charter of the French Language (Law 101: chapter C-11) just introduced in the National Assembly last Thursday, May 13th by Simon Jolin-Barrette, MNA for Borduas, Minister of Justice, Minister Responsible for the French Language, Minister for Laicity and Parliamentary Reform, Minister Responsible for the Montérégie Region, as well as Government House Leader. (Simon, the Hugo Girard of the CAQ – Québec's strongman, who does all of the Government's heavy lifting, promises to mow the lawns free of charge of any seniors requesting such during the extended summer break of the National Assembly when he has some spare time – but that is just an unconfirmed rumour!)

"Rights are rights are rights!"

—Clifford Lincoln



CX-5 GX

EQUIVALENT TO **\$85**/WEEK RETAIL PRICE FROM **\$32,150**

INCLUDES i-ACTIV ALL-WHEEL DRIVE
STARTING FROM \$370*/MONTH
48-MONTH LEASE AT 2.95% APR, \$1,995 DOWN,
20,000 KM/YEAR INCLUDED (8¢/EXCESS KM)



2021
CANADIAN CAR
OF THE YEAR



MAZDA3 GX

EQUIVALENT TO **\$65**/WEEK RETAIL PRICE FROM **\$22,450**

NOW AVAILABLE WITH TURBO ENGINE
AND i-ACTIV ALL-WHEEL DRIVE
STARTING FROM \$284*/MONTH
48-MONTH LEASE AT 2.95% APR, \$1,030 DOWN,
20,000 KM/YEAR INCLUDED (8¢/EXCESS KM)



CX-30 GX

EQUIVALENT TO **\$75**/WEEK RETAIL PRICE FROM **\$28,250**

NOW AVAILABLE WITH TURBO ENGINE
INCLUDES i-ACTIV ALL-WHEEL DRIVE
STARTING FROM \$327*/MONTH
48-MONTH LEASE AT 3.45% APR, \$1,420 DOWN,
20,000 KM/YEAR INCLUDED (8¢/EXCESS KM)

819 776-6700 • 961, boul. st-joseph • argusmazda.com



*Offer valid for monthly lease of a new base-model 2021 Mazda3 GX (DVXX61CP00)/2021 CX-30 GX (ZXKX81AA00) including i-Activ All-Wheel Drive (value of \$2,000)/2020 Mazda CX-5 GX (NXXL81AA00) including i-Activ All-Wheel Drive (value of \$2,000), with a retail value of \$22,450/\$28,250/\$32,150, equivalent to 48 monthly payments of \$284/\$327/\$370, with \$1,030/\$1,420/\$1,995 down payment, on approved credit. Licence, insurance, registration (including RDPRM lien registration fee up to \$73.05, including lien registering agent fee), specific duty on new tires (\$15), and applicable taxes are extra and could be due at lease inception. Down payment and first monthly lease payment are also due at lease inception. 20,000 yearly kilometre allowance; fee of \$0.08/km for excess kilometres. Lease payments cannot be weekly and are mentioned for informational purposes only. Dealer order/trade may be necessary on certain vehicles. Offers valid May 1-30, 2021, while supplies last. Lease and finance on approved credit for qualified customers only. Offers subject to change without notice. Visit Argus Mazda for complete details.



PONTIAC PERSPECTIVE

BY PETER GAUTHIER

Xenophobia and the Québec bailiwick

The dictionary defines xenophobia as intense or irrational dislike or fear of people from other countries. Synonyms include racism, ethnocentrism, intolerance and bigotry. It's often associated with 'siege mentality': a defensive or paranoid attitude based on the belief that others are hostile toward

one (according to the dictionary). In our multicultural, pluralistic society, xenophobia is deemed a curse and threat to civilization, but yet, the Québec government's recent actions can only be described as xenophobic.

In Canada, immigration is a joint federal – provincial

matter. Although all provinces have some arrangement with the federal government, Québec is the only province to have its own Department of Immigration. Since coming to power in Québec, the CAQ and premier François Legault have placed restrictions and limitations on immigration to Québec: reduced the total number of immigrants allowed each year, and increased requirements for foreign students and agricultural workers, higher financial security, and support for "Québec values." Most recently, the premier indicated that requiring immigrants to earn at least \$56,000 per year was reasonable.

But the financial standing

of potential immigrants is not the only xenophobic issue Legault and the CAQ have endorsed. Bill 21 – the Laicity Act forbids teachers, police officers and government officials from displaying religious symbols. (Note that laicity is not secularism.) The Québec government recognizes the bill is a direct negation of constitutional rights, so it has invoked the notwithstanding clause of the Canadian constitution despite the fact that Québec is the only province that did not formally recognize the Constitution Act, 1982.

However, this is not enough. The CAQ is proposing modification to Bill 101, Québec's Charter of the French Language that would

include limiting student enrollment in English CEGEPs and further reduce English language rights and usage in Québec.

The CAQ claims these actions are necessary to protect the French language, especially in Montréal. But modern communication technology and international travel facilitate a more open society where multiple languages and cultures mingle to create a new, broad society. Closing Québec to these international trends means reducing Québec to the status of a bailiwick instead of a place where the French language is a prominent component of a truly international community.

Immigration is essential to Canada's and Québec's

UNITING ALL THE PONTIAC

economic growth. One statistic that shows this is the worker to retiree ratio. In 1971 it was 7 to 1, by 2035, this ratio is expected to be 2 to 1 – there will not be enough workers to support retirees! Another related statistic: Québec's fertility rate is 1.69 per woman, far below the replacement rate of 2.1.

Québec must realize that immigration is essential to its position as a socially and economically secure place to live. If Québec is to be an active, significant part of Canada and the world, it must recognize the importance of multiculturalism, diversity, and respect for all humans. But its current direction is the exact opposite of this.

Upper Pontiac service failures: hydro outages fall but Bell surges

ALLYSON BEAUREGARD

L'ISLE-AUX-ALLUMETTES – Although the Upper Pontiac area has been plagued with frequent hydro outages for years, it appears the area may be facing a new trend.

"We've attained a new record low for hydro outages. Thus far in 2021, we had four outages all within two successive days in March caused by a violent storm. The average number of outages for the first four months of each year is 9.5. The previous low was seven outages in 2015," said David

Gillespie, a L'Isle-aux-Allumettes farmer who has been recording the region's hydro outages since 2009.

However, it isn't all good news. Gillespie started recording Bell Enterprise land-line telephone outages at the beginning of 2021 because of frequent failures. "Bell on the other hand did poorly so far this year with 15 outages. Hopefully, they will take corrective measures to deal with the problems; time will tell," he told the *Journal*.

According to Gillespie, many Islanders experience the same frequent issues he

has with his landline telephone service since he moved to the area in 2006: static, strange noises, difficulty communicating or only one-way communication, or complete outages. These issues have progressively worsened in the last four years, with repair technicians visiting his home around 40 times during that timeframe.

Gillespie and other residents believe old, poorly-maintained infrastructure is

to blame. "The phone line runs along the road, underground, but it wasn't buried deep enough and is sticking out in some places," he explained, noting snow ploughs and other vehicles frequently catch and break the line, resulting in outages, some lasting several days.

Gillespie explained that junction pedestals (small, above-ground units) are installed where the line branches or has to be reconnected. "There are three

houses on my road, so there should be only three pedestals; there are 17, indicating where the lines have been snapped and needed to be re-attached. Temporary protective bags were put on some pedestals to indicate they would be repaired in the short-term, but the lettering on some of the bags has weathered out," he explained.

Gillespie emphasized that poor connectivity presents a number of problems, ranging

from a mere nuisance to affecting personal safety and economic development.

"It's serious. With frequent hydro outages, you can install a wood stove or alternate systems, but with the phone line, you can't really 'MacGyver' around it. The internet sucks and there's almost no cell reception, so what do you do? If we want to attract youth here and have a future, we need connectivity," he concluded.

COVID — from p. 2

On May 5, Health Canada authorized the use of the Pfizer vaccine in children 12 to 15 years of age, the first vaccine authorized for children.

"Health Canada has placed terms and conditions on this authorization requiring Pfizer to continue providing information to Health Canada on the safety, efficacy and quality of the vaccine in this younger age group to ensure its benefits continue

to be demonstrated once it's on the market," said Health Canada's news release.

Québec approved the Pfizer COVID-19 vaccine for those between 12 and 17 on May 6 and plans to make a first dose available to all those who want it before the end of June.

AstraZeneca first doses suspended

On May 13, Quebec announced that first doses of AstraZeneca will no longer be issued based on the recommendations of the

Comité d'immunisation du Québec (CIQ) due to the rare risk of blood clots.

"An additional 148,000 doses of AstraZeneca's vaccine are scheduled to be delivered over the next week. These doses will be reserved to be offered as a second dose to people who received the CoviShield or AstraZeneca first dose. For people 45 and over who received AstraZeneca as the first dose, [it's] still recommended for the second.

"After informed consent, a person may prefer to receive Pfizer or Moderna as a second dose. However, according to recently published data on this type of vaccination strategy, people who receive two different vaccines will likely experience more significant side effects in the days following the second dose, such as fever, headache and fatigue. Studies are continuing on a mixed vaccine scenario," said the Ministry of Health in a notice.

Dr. Wilbert Keon School



The little school with the big heart! ❤️



Before and After School Daycare Program

- Grades K4 - 6
- Inclusive Learning Environment
- Homework Support
- English/French
- Outdoor Play
- Art, Science, Math and more

REGISTER NOW
FOR FALL 2021

Monday-Friday
Morning: 7:00 AM-8:30 AM
Afternoon: 3:05 PM-5:30 PM

Contact Natasha Venasse, Daycare Technician,
819-689-2488, nvenasse@wqsb.qc.ca

MACGREGOR
CONCRETE PRODUCTS (BEACHBURG) LIMITED
Serving Ontario & Quebec since 1975



SEPTIC TANK PUMPING

- Precast Concrete Septic Tanks
- Ready Mix Concrete
- Well Tile

613-582-3459 • 1-800-267-0118

Fax: 1-613-582-7383 • www.macgregorconcrete.com



Traditional Chinese Medicine Acupuncture

Offering Safe & Natural Treatment for:

- Stress, Anxiety, Insomnia, PTSD
- Chronic & Acute Pain, Arthritis, Sciatica
- Digestive Problems, IBS, Crohns, Heartburn
- Allergies, Skin Problems, Eczema, Psoriasis
- Mental Health, ADHD, Depression, Addictions
- Menopause, Fertility, PMS, OB/GYN

Call: **613-702-5377**

Book Online: www.BlaiseRyan.com

— Insurance Receipts Provided —



Pontiac Farmers

Authentik Wellness Ranch: where the horses are the teachers

PETER L. SMITH

L'ISLE-AUX-ALLUMETTES

Authentik Wellness Ranch, a new business in the Upper Pontiac, seeks to harness the power of horses using equine-assisted learning to help youth of all ages build strong social skills and prepare them for whatever life throws their way. The business also offers a number of programs for adults.

Owner Natalie Bourque, an Academy of Assisted Learning (EAL) Network certified member of Equine Connection, operates her business on her family's 150 acre farm on Culbute Road. Students do not need any prior experience with horses and they work from ground level with their teachers – the horses!

Bourque's horses range from fresh youngsters to some as old as 15 years. Some are rescue animals who have learned to trust their owner, which makes them well-suited to Authentik Wellness Ranch's various themed programs.

Bourque and her team offer various programs ranging from eight to twelve



Nathalie Bourque, owner of Authentik Wellness Ranch, demonstrates one part of a program she teaches where participants must get the horse to step on an item placed on the ground.

weeks in length with sessions once a week.

The Leadership Development program, a two-day workshop, is geared exactly to its name-sake: helping participants build solid leadership skills regardless of the setting or environment. "Horses seek out leadership and look for trustworthy and confident

leaders. This can be a matter of life and death in the wild," explained Bourque.

The Team Building program can get colleagues out of the office in order to learn how to better interact with one another, improve teamwork and camaraderie and enforce a company's vision.

Another very important program is geared toward

empowering women. The two-day retreat creates a safe, small and supportive group for the women to claim their authentic selves. "It's where women can learn to find their own self truths and move forward with courage," added Bourque.

A Professional Balance program is specifically

designed for health care workers, teachers and first responders who are feeling overwhelmed. Other pro-

grams include a military Family Deployment program and Anti-Bullying Youth.

BRED HEIFER SALE

for

PRESTON & TERRY CULL

923 Spence Rd, Douglas, Ont.

Friday Evening May 21 at 7:00 pm

Approx 80 Charolais, whites/tans & reds X-Bred Heifers

Bred to large frame Charolais Bulls

Majority with calves at foot remainder due anytime.

Viewing on sale day after 5:00 pm or call ahead for viewing.

Double Vaccinated Bovi-Shield GOLD 5,

Scour Guard, Ultrabac 7/Somubac,

Noromectin, and are vet checked.

Due to Government Regulations, Social Distancing will be followed, BRING a face mask, and IF YOU ARE FEELING ILL STAY AT HOME. Thanks

Full listings, pictures, info & sales at prestoncull.com

AUCTIONEER: PRESTON CULL,

R.R. #1 DOUGLAS - 613-649-2378

We have what you need!



EXCAVATION
BULLDOZING
CRUSHED
GRAVEL
SEPTIC
SYSTEMS
LANDSCAPING
POURED
FOUNDATIONS

**M. KIDD
& SONS LTD.**

"Your Home & Cottage Lifter"

18 Pembroke Rd., Chapeau, QC 819-689-2359
mkiddconstruction@gmail.com

ATTENTION LIVESTOCK PRODUCERS

Ontario Stockyards Inc., Cookstown, Ontario
is an approved facility to market Quebec livestock. If you choose to market your livestock through Ontario Stockyards Inc. we would require your stakeholder number and a site number.

For more information and to market your livestock please contact:

Ab Carroll: 705-344-6654
Brian Pascoe: 705-878-6918

Office Tel: 705-458-4000

Fax: 705-458-4100

Email: info@ontariostockyards.on.ca



Box 1051, 3807 Hwy 89
Cookstown, ON L0L 1L0
www.ontariostockyards.on.ca



Cassidy's

**FARMERS...
WE CAN MOVE YOU!**

Our job at Cassidy's is to make it as easy on you as possible. We've been moving people's homes since 1908, and our expertise is at your service.

Cassidy's has a plan for every kind of move in every season – especially the busy summer months – whether you want to DIY as much as possible or you just want to stand back and let the professionals do it all.

"Your Total Transportation Company"

1001 Mackay St., Pembroke - Telephone: (613) 735-6881
Toll Free: 1-800-663-6615 • www.wemovetheworld.com

Pontiac Farmers

Youth Program creates 2,000 agriculture jobs

The federal government is investing up to \$21.4 million to enhance the Youth Employment and Skills Program (YESP) and fund about 2,000 jobs for youth

in the agriculture sector. This is double last year's funding.

YESP aims to support agri-food employers and provide young Canadians between the ages of 15 and

30 with job experience in agriculture that could lead to a career in the sector.

Eligible applicants include producers, agri-businesses, industry associations,

provincial and territorial governments, Indigenous organizations and research facilities. Support can cover the period from April 15, 2021 to March 31, 2022.

YESP offers employers who hire youth for agricultural jobs up to 50% of wages, to a maximum of \$14,000. Indigenous applicants and employers who hire a youth facing barriers are eligible to receive up to 80% of total eligible costs,

to a maximum of \$14,000.

Applications for YESP are now open and forms are available through the program's webpage. For more info, contact aafc.yespecj.aac@canada.ca, or call 1-866-452-5558. (AB)

High speed — from p. 8

Over the next four months, Cogeco and Xplornet will conduct an exhaustive inventory of unserved residences in most municipalities; for

Xplornet: Allyn-and-Cawood, Bristol, Bryson, Campbell's Bay, Clarendon, Fort-Coulange, L'Île-du-Grand-Calumet, Litchfield, Mansfield, Municipality of

Pontiac, Otter Lake, Portage-du-Fort, Shawville, Thorne and Waltham. Cogeco will mainly serve the MRC des Collines-de-l'Outaouais, including the Municipality of Pontiac.

Bell will be installing and expanding its fibre optic network in Allyn-and-Cawood, Chichester, L'Isle-aux-Allumettes, Sheenboro, Waltham, and Municipality of Pontiac.

"It's like connecting everyone in the 1930s to electricity. It's that big of a deal," said Amos, who maintains that high speed internet services are essential in a modern society.

"It allows our businesses to operate efficiently, makes our region interesting to anyone looking to move here, and is a must for employees working remotely and students following online classes... However, follow-up will be key to ensure projects remain on track, and the remaining Pontiacers not covered by this project also have access within a short time frame," stressed André Fortin, Pontiac MNA.

Amos admitted there will be a few residences that won't be able to connect. "There may be a house here and there on certain extremely remote roads or areas where it isn't

reasonable [from a cost perspective] to get fibre there. However, there will be solutions developed for these residences," he concluded.

What about Picanoc.net?

Connexion Fibre Picanoc (CFP), a non-dominant carrier operating a fiber optic network since 2005, extending over 526 kms in La Vallée-de-la-Gatineau and MRC Pontiac, is exploring different avenues.

"CFP is planning to meet with the governments to determine if [we] can contribute [our] expertise and pursue [our] mission to collaborate in the deployment of high speed

internet services to connect underserved households in the Pontiac and Gatineau Valley MRCs," said the organization. This could mean they partner with one of the three ISP's who received funding from the Canada-Québec Operation High Speed program to help with installation and other services.

CFP also submitted, in June 2020, a \$57 million proposal to Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission's (CRTC) \$750 million fund to connect 6,788 underserved households to the basic high-speed fibre network. That application is still under review.

For your own safety: Keep your distance

Hydro-Québec asks you to exercise caution at all times near its hydropower facilities. The risks are the same as being close to a waterfall, and strong currents can put your life in danger.

Please obey the signage and safety measures in place, like signs, booms and fences. **Stay clear of dangerous areas.**



Hydro-Québec thanks you for your cooperation and vigilance.
www.hydroquebec.com/safety-near-hydropower-facilities



Don't let downtime let you down.

It's the busiest time of the year.

Your bottom line depends on getting the most out of your machine, especially now when you need it most. AGCO Genuine lubricants and filters are made with the highest-quality materials to keep today's complex engines working at peak capacity, so you stay out of the shop and stay in the field.

Genuine Parts. Genuine Service. Genuine Reliability.

BUY NOW AND SAVE!

Get 15% OFF AGCO Genuine lubricants and filters for a limited time*

Call us today to stock up on AGCO Genuine lubricants and filters.

Elliott FARM EQUIPMENT

Pembroke, ON
2447 Greenwood Rd.
613.638.5372

Carleton Place, ON
7642 Hwy 15
613.253.3344

www.ElliottFarmEquipment.com

*Must present this card to Cecil G. Elliott Farm Equipment Ltd. at time of purchase to redeem offer. One time order. No minimum purchase amount required. Offer not transferable. Offer is valid through May 31, 2021, 2022, and is subject to change. ©2021 AGCO Corporation. AGCO Parts is a worldwide brand of AGCO Corporation. AGCO and AGCO Parts are trademarks of AGCO. All rights reserved.

Petites Annonces / Classifieds

819-683-3582 ~ notice@journalpontiac.com

5-289, rue Principal(rte 148) Mansfield (QC) J0X 1R0

À VENDRE / FOR SALE

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec, and through classified ads French Quebec and every other Canadian province & territory. 819-893-6330.

OFFRE D'EMPLOI / JOB OFFER

SORTIR DU BOIS EST À LA RECHERCHE de gens (18-45 ans) intéressés à vivre une expérience de travail de 24 semaines. Cette démarche vise l'intégration au marché du travail. 819-648-5065. Venez tenter votre chance!

SORTIR DU BOIS IS LOOKING for people (18-45) interested in a 24-week work experience that leads to reintegration on the labour market. 819-648-5065. Come and try it out!

TRUCK DRIVERS & HEAVY EQUIPMENT OPERATORS - Must have a Class 1 or 3 drivers license - Operators needed for Shovel, Loader, Crusher, Screener. Labourers, for part-time & full time work. Tel. 819-455-2229, Fax 819-455-9778, Email: info@nugentconstruction.ca

WANTED TO BUY

MINIMUM 50 ACRES with year-round access and 'right to build'; can be a mix of bush & pasture. Interested in private purchase; no agents please. Fred at 514-708-5695 or fredge999@yahoo.ca

LOT FOR SALE

4 ACRES - Schreiner St. Shawville - Municipal road, Hydro, asking \$24,000 + tx Firm. Call 819-647-2992.

PRIÈRES / PRAYERS

MERCI MON DIEU - Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. **R.M.**

IN MEMORY



RING, Frank

It is with great sadness that the family of Frank Norman Ring announces his passing on May 4, 2021 at the age of 74 years. Frank was born in Arnhem, Netherlands of parents Libertine DeBruin and Frank Gertridge in 1946 and came to Nova Scotia at a very early age. He joined the militia at age 17 and later transferred to the Canadian Armed Forces. His many years of full and part time service were an important part of his life. He later worked in mechanical design and as a project manager. Frank will be lovingly remembered by his wife of 50 years, Sharon Trudell and his children, Heather (Derek) and Stephanie (Hugues). He will also be fondly remembered by his grandchildren Emily, Lucas, Annabelle and Madeleine, by his siblings Ria (Albert), Debbie, Barry (Kim), by mother-in-law Edna and brother-in-law Rick as well as many nieces, nephews and good friends. Memorial donations in memory of Frank may be made to the Alzheimer or Cancer Societies. Online condolences may be made at www.hayesfuneralhome.ca



THE NEXT ISSUE OF THE PONTIAC JOURNAL IS JUNE 2, 2021

THE DEADLINE FOR CLASSIFIED ADVERTISING IS MAY 27TH AT 4PM & DISPLAY ADVERTISING IS MAY 28TH AT 2PM

JOB OFFERS



2 SUMMER CAMP CO-ORDINATORS
\$18/hr - 35 hrs a week - Must be 18+ ; First Aid/CPR certification an asset

4 SUMMER CAMP LEADERS
\$14/hr - 35 hrs a week - Must be 15 +

1 GROUNDS MAINTENANCE LABOURER
\$14/hr - 35 hrs a week - Must be 15 +

1 BUILDING CLEANER (PART-TIME)
\$14/hr - 25 hrs a week - Must be 15 +

To submit your application or for more information please contact:
chapeaura@gmail.com
Deadline to apply is **May 28th, 2021**

OFFRE D'EMPLOI



OFFRE D'EMPLOI ÉTUDIANT

JOURNALIER AUX TRAVAUX PUBLICS

DESCRIPTION DU POSTE :

La Municipalité du Village de Fort-Coulange cherche à offrir une expérience d'emploi d'été pratique dans le cadre du Programme d'emploi d'été pour les jeunes étudiants de moins de 30 ans. Sous la responsabilité du responsable des Travaux publics, l'étudiant effectue divers travaux d'entretien et d'aménagement des espaces et infrastructures municipales. Il est aussi responsable de l'entretien et du bon fonctionnement des biens matériels de la Municipalité.

TÂCHES ET RESPONSABILITÉS :

- Coupe de gazon;
- Peinture;
- Entretien et embellissement des parcs et espaces publics;
- Entretien des fleurs;
- Entretien du garage municipal.

QUALIFICATIONS ET EXIGENCES

- Doit avoir été étudiant à temps plein au cours de l'année scolaire 2020-2021;
- Doit être inscrit comme étudiant à temps plein, secondaire ou postsecondaire, au cours de l'année scolaire 2021-2022;
- Doit détenir un permis de conduire valide.

CONDITIONS DE TRAVAIL

Il s'agit d'un poste étudiant de 8 semaines, à 35 heures par semaine. Nous offrons un salaire horaire de 15 \$.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae au bureau (boîte verte extérieure), par la poste ou par courriel avant **16 h, le vendredi 28 mai 2021,**

à
Naomie Rivet, Directrice générale
134, rue Principale, Fort-Coulange (Québec) J0X 1V0
Courriel : dg@fortcoulange.qc.ca

Nous vous remercions de poser votre candidature, cependant seules les personnes retenues feront l'objet d'un suivi.

LE MASCULIN EST UTILISÉ SEULEMENT AFIN D'ALLÉGER LE TEXTE.

EN MÉMOIRE



DUBEAU, Royal
1963-2021

C'est avec une immense tristesse que la famille Dubeau vous annonce le décès de M. Royal Dubeau, décédé le 9 mai 2021 à l'âge de 83 ans. Il était le fils de feu Hilaire Dubeau et de feu Régina Giroux, époux bien-aimés de Béatrice Dubeau (née Lemay) depuis plus de 62 ans.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants : Denis (Sylvie Benoit), Louise (Marcel Larocque), Luc (Anne-Marie Danis), Michel (Darlene Stewart), Marcel (Pauline Marion), Claude (Brenda Kluge). Il était un Grand-Papa adoré d'Éric, Dominic, Sylvain, Tania, Joey, Mathieu, Stéphanie, Cory, Manon, Josée, Nathalie et Lisa ainsi qu'un Pappy pour ses 17 arrière-petits-enfants. Il laisse également dans le deuil ses sœurs Jeanne et Claudette ainsi que son beau-frère Gilbert. Il fut précédé par deux petits-fils Stéphanie et Christian ainsi que ses frères et sœurs : Cécile, Archille, Sœur Albertine, Armandine, Donat, Émerantine, Rhéal, Lilianne et Eudide.

La messe des funérailles sera célébrée en privé et l'intimité de la famille immédiate seulement. À la mémoire de M. Dubeau, vos marques de sympathie peuvent se traduire par un don au Service d'incendie de Campbell's Bay et Litchfield.

www.hayesfuneralhome.ca

EN MÉMOIRE / IN MEMORY



KIRKHAM, Michael

On Wednesday, May 5, 2021, Michael, son of Albert and the late Wileta Kelly, passed away at the age of 52 years old. Loving and proud father to Stéphanie and Cédric Kirkham. He will be missed by his family including his brother Patrick Kirkham (Ardeth) and their kids, Aidan and Lena. His animated storytelling will be missed by his many aunts, uncles, cousins, friends, nieces and nephews. Mike was a loving father, caring teacher, dedicated coach and helpful neighbour. He enjoyed the simple things in life such as hunting, fishing and the wilderness, he will be in our hearts always. A private funeral service will be held in St. Mark's Church, Aylmer, Quebec on Friday, May 21, 2021 at 11 a.m. Livestream will be available on Youtube on a link to be announced. You can show support by donating to a GoFundMe to establish a Scholarship Fund in Mike's Memory

https://www.gofundme.com/f/mike-kirkhams-education-perseverance-scholarship?utm_source=customer&utm_medium=email&utm_campaign=p_cp
+ share-sheet or give to l'association québécoise de la prévention du suicide <https://www.aqps.info/dons/>

Mercredi 5 mai 2021, Michael, fils d'Albert et de feu Wileta Kelly, est décédé à l'âge de 52 ans. Père fier et aimant de Stéphanie et Cédric Kirkham. Il manquera à sa famille, y compris son frère Patrick Kirkham (Ardeth) et leurs enfants Lena et Aidan. Ses anecdotes animées manqueront à ses nombreux oncles, tantes, cousins (es), amis (es) nièces et neveux. Mike était un père aimant, un professeur attentionné, un entraîneur dévoué et un voisin généreux. Il aimait les choses simples dans la vie comme la chasse, la pêche et le plein-air, il restera toujours dans nos cœurs. La Messe des funérailles privée aura lieu à l'Eglise St-Mark, Aylmer, Québec le Vendredi, 21 mai, 2021 à 11 h. La diffusion en temps réel sera disponible sur Youtube à un lien annoncé plus tard. Vous pouvez offrir vos dons pour supporter une campagne GoFundMe établie à la mémoire de Mike https://www.gofundme.com/f/mike-kirkhams-education-perseverance-scholarship?utm_source=customer&utm_medium=email&utm_campaign=p_cp + share-sheet ou donnez à l'association québécoise de la prévention du suicide <https://www.aqps.info/dons/> www.hayesfuneralhome.ca

COMMUNITY NEWSPAPER READERS NOTICE

THE AUTOMOTIVE ADS

IN THEIR PRINTED NEWSPAPER



Source: News Media Canada



OFFRE D'EMPLOI



MUNICIPALITÉ DE LITCHFIELD
OFFRE D'EMPLOI ÉTÉ NO 2021-05-76

**PRÉPOSÉ AU CENTRE DE TRI ET
JOURNALIER DES TRAVAUX PUBLICS**

La Municipalité de Litchfield recherche un employé(e) durant la période estivale pour superviser le centre de tri, tondre le gazon, couper les grandes herbes et maintenir la propreté des voies publiques, parcs et espaces verts de la Municipalité.

EXIGENCES

1. Doit avoir entre 16 et 30 ans.
2. Doit détenir un permis de conduire valide.
3. Doit être responsable et capable de travailler avec un minimum de supervision.
4. Doit être capable de suivre les consignes et tâches assignées.
5. Doit être capable de faire fonctionner une tondeuse à gazon et coupe-herbes.
6. Doit pouvoir effectuer des travaux légers et soulever des objets lourds.
7. Doit avoir de bonnes compétences en communication - anglais et français.
8. Doit être disponible du lundi au vendredi ainsi que des fins de semaine.
9. Doit être disponible pour le 1 juillet 2021
10. Doit avoir un numéro d'assurance sociale valide.

Pour des renseignements supplémentaires, veuillez communiquer avec
Julie Bertrand, Directrice générale au
819-648-5511 ou litchfield@mrcpontiac.qc.ca

Pour postuler, faire parvenir votre candidature au plus tard le 3 juin 2021 :

Par la poste:
Municipalité de Litchfield
1362 rue 148, C.P. 340
Campbell's Bay, QC
J0X 1K0

Par courriel:
litchfield@mrcpontiac.qc.ca

SUMMER EMPLOYMENT JOB OFFER 2021-05-76

**TRANSFER SITE ATTENDANT AND
PUBLIC WORKS MAINTENANCE**

The Municipality of Litchfield will hire a summer employee to perform the following duties: Transfer site attendant, cutting grass, weeding, cleaning and maintenance of municipal properties, public parks and green spaces.

SKILL REQUIREMENTS:

1. Must be between the ages of 16-30 years.
2. Must hold a valid driver's licence
3. Must be responsible and able to work with minimum supervision.
4. Must be able to take direction and follow through with tasks assigned.
5. Must be able to operate a riding lawn mower and a weed trimmer.
6. Must be able to perform light duty and some lifting.
7. Must have good communication skills in English and French.
8. Must be available Monday to Friday and weekends.
9. Must be available to start work on July 1, 2021
10. Must have a valid social insurance number.

For information please contact:
Julie Bertrand, Director General by
819-648-5511 or by email at: litchfield@mrcpontiac.qc.ca

DEADLINE FOR APPLICATION: Please forward resume no later than
June 3rd, 2021

By mail to:
Municipality of Litchfield
1362 rue 148, C.P. 340
Campbell's Bay, QC
J0X 1K0

By email to:
litchfield@mrcpontiac.qc.ca

PONTIAC
Journal
DU PONTIAC

Plus de 9,400 lecteurs.
Distribué dans tous les foyers du Pontiac.

FOR SALE

FOR SALE ~ FOR SALE
DRY FIREWOOD BY THE CORD

CEDAR FENCE POSTS
SECOND CUT ALFALFA/OATS
MIX ROUND BALES (WRAPPED)

CALL FOR PRICES AND MORE INFORMATION:
J.P. ALLARD 963 Culbute Road, Chapeau, Québec
819 689-2430

JOB OFFER



MUNICIPALITÉ DE LITCHFIELD
JOB POSTING 2021-001

ADMINISTRATIVE ASSISTANT/ACCOUNTING

Under the authority of the Director General of the Municipality, the chosen candidate will have the primary responsibility to provide administrative and accounting support. In addition, the Assistant will accompany the Public Services and Technical Services team in certain administrative tasks.

MAIN TASKS AND RESPONSIBILITIES:

ADMINISTRATION:

- Provides services to citizens (greet citizens at the counter, answers telephone and emails, mailings);
- Supports the Director General in the preparation of council meetings, in document translating, filing and archives, and with all special projects;
- Provides administrative support to the Public Services and Technical Services teams;
- Manage filing system.

ACCOUNTING:

- Manages the operations of accounts payable and receivable;
- Manages employee payroll system;
- Ensures the monthly closing activities;
- Ensures the publication of monthly reports on budget variance;
- Assists in the preparation of external audits.

QUALIFICATIONS AND REQUIREMENTS

- Have a diploma of professional studies in administration and accounting or any other training deemed equivalent;
- Have a minimum of three (3) years of experience in an administrative and accounting position;
- Master the main computer programs of the Office suite (Word, Excel, Outlook) as well as Sage 50 Simply Accounting;
- Have excellent command of French and English, both orally and in writing;
- Have a good knowledge of the territory of the Municipality and MRC (asset);
- Have experience in the municipal environment (asset);
- Have a good knowledge of the municipal computer software PG Solutions - Access Taxation (asset);
- Have skills developed for customer service;
- Be able to effectively manage multiple tasks simultaneously;
- Be tactful, demonstrate great adaptability and be able to work under pressure;
- Demonstrate discretion, reliability, professionalism and autonomy;
- Have a natural aptitude for good interpersonal relationships, based on respect and consideration;

WORKING CONDITIONS

Permanent position
26 hours per week
Salary according to experience
Pension plan and group insurance
Start Date: As soon as possible

HOW TO APPLY?

Please submit your application to the attention of Mrs. Julie Bertrand, Director General, by email to litchfield@mrcpontiac.qc.ca
Please mention in the subject: JOB OFFER NO. 2021-001

Deadline for receipt of applications: June 2, 2021 at 3 PM.

We thank you for applying, but only successful applicants will be contacted.

www.pontiacjournal.com

NOTICE

LES AMIS DU CYCLOPARC PPJ

will hold their 2020 AGM,
Thursday, May 27th at 7:00 pm,
via Video Conference.

Those interested in attending please contact
l.lavery246@gmail.com

A link will be sent before the meeting.



OFFRE D'EMPLOI



POSTE SECRÉTAIRE/ADMINISTRATIVE

INFORMATION SUR L'ORGANISATION

TransporAction Pontiac est un organisme communautaire dont le siège social est situé à Campbell's Bay, Québec et a pour mandat de fournir à la population de la MRC de Pontiac et de la Municipalité de Pontiac un service de transport adapté et collectif en milieu rural.

Travailler dans un OBNL c'est plus qu'un travail, c'est un accomplissement.

SOMMAIRE DU POSTE

Sous la responsabilité de la direction générale, la personne devra assurer l'accueil des visiteurs, recevoir et acheminer les appels téléphoniques ainsi que les courriers électroniques. Elle est responsable de préparer les documents pour les réunions mensuelles, rédiger les procès-verbaux et la traduction de documents français/anglais. Elle effectue quotidiennement l'entrée de données au logiciel utilisé dans la gestion des services de transports bénévoles. Au besoin, elle assiste le département de répartition et effectue toutes autres tâches connexes au travail de bureau.

PROFIL ET APTITUDES RECHERCHÉS

- Capacité d'apprendre rapidement.
- Formation professionnelle en secrétariat ou tout autre formation pertinente.
- Expérience en travail de bureau.
- Capacité de travailler en équipe.
- Polyvalence, autonomie, grand sens de la planification et de l'organisation.
- Savoir prioriser les tâches et respecter les échéanciers.
- Être autonome et organisé, faire preuve d'initiative.
- Excellente capacité de communication orale et écrite en français et anglais.
- Maîtriser les principaux logiciels : Word, Power Point, Excel et Outlook.

SCOLARITÉ ET EXPÉRIENCE RECHERCHÉE

- Détenir un DEP ou certificat en secrétariat un atout
- Excellente connaissance du travail de bureau
- Un minimum de 1 an d'expérience pertinente en lien avec le poste.

CONDITIONS

Temps plein : 35 heures semaine

Salaire : Selon la politique salariale en vigueur

Assurance collective, congés maladie et vacances annuelles

Lieu de travail : Campbell's Bay

ENTRÉE EN FONCTION

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae avant **16 h le vendredi 21 mai 2021** à l'adresse courriel suivante :
sbertrand@transporaction.com

ou par la poste au

1226 route 148, Campbell's Bay Qc. J0X 1K0

PONTIAC
Journal
DU PONTIAC

We Sell Readership.
9,400 Copies distributed to every Pontiac Household.

OFFRE D'EMPLOI



OFFRE D'EMPLOI D'ÉTÉ 2021
MANŒUVRE À L'ENTRETIEN

Sous la responsabilité de la Direction générale et/ou du contremaître de la municipalité, la personne aura les responsabilités suivantes :

- Effectuer des travaux d'entretien général;
- Agir en soutien à l'équipe de la voirie;
- Effectuer l'entretien des espaces verts, parcs et bâtiments municipaux;
- Surveiller et gérer le site de transbordement durant les heures d'ouverture.

Qualifications requises

- Être âgé-e entre 15 et 30 ans;
- Connaissance des règles en santé et sécurité au travail (Atout);
- Permis de conduire valide (Atout);
- Avoir une bonne capacité de communication ainsi qu'un bon esprit d'équipe;
- Avoir une excellente gestion des priorités, faire preuve de discrétion et de jugement;
- Faire preuve d'autonomie, d'initiative, d'un bon sens des responsabilités et avoir un souci du détail.

Conditions de travail

- Salaire de 13,50 \$ de l'heure
- 35 heures par semaine
- Travail la semaine ou la fin de semaine

Vous devez transmettre votre curriculum vitae et une lettre de présentation avant le **vendredi 28 mai à 16 h** par courriel au dg@lidgc.ca ou par la poste au **8, rue Brizard, L'Île-du-Grand-Calumet (Québec) J0X 1J0.**

AVIS PUBLIC NOTICE

MUNICIPALITÉ DE WALTHAM

69 RUE HÔTEL-DE-VILLE C.P.160, WALTHAM QC J0X 3H0
TEL: 819-683-3027, FAX 819-683-1815
TEL/FAX: WALTHAM 819-689-2057
municipalite.waltham@mrcpontiac.qc.ca
Web site municipalitedewaltham.ca

AVIS PUBLIC DE CONSULTATION

La Municipalité de Waltham modifie son règlement de zonage. La consultation du règlement peut se faire en allant sur le site web de la Municipalité de Waltham municipalitedewaltham.ca Comme nous sommes en période de pandémie, vos commentaires devront être envoyés par courriel à l'adresse de la municipalité soit municipalite.waltham@mrcpontiac.qc.ca

Ce règlement est susceptible à l'approbation référendaire.

La période de fin de consultation est le 26 mai 2021.

PUBLIC NOTICE OF CONSULTATION

The municipality of Waltham is modifying its zoning by-law. You can consult the by-law on the web site of the municipality at municipalitedewaltham.ca

Since we are in a pandemic period you will need to send in your comments by e-mail to the municipal e-mail address municipalite.waltham@mrcpontiac.qc.ca

This by-law is subject to a referendum.

The deadline to send in comments is May 26th 2021.

Donnée par Fernand Roy DG Ce 7 mai 2021

Faites-nous parvenir une lettre à l'éditeur.

redacteur@journalpontiac.com

Send us your letters to the editor.

editor@journalpontiac.com

OFFRE D'EMPLOI / JOB OFFER

NOUS EMBAUCHONS - NOW HIRING

MÉCANICIEN - TEMPS PLEIN
MECHANIC - FULL-TIME

Du lundi au vendredi de 9h à 17 h 30. Salaire à décider au moment de l'entrevue.
Monday to Friday 9am - 5:30pm. Salary to be decided at interview time.
Permis de conduire nécessaire! - Drivers license needed!

PLEASE APPLY TO: SHAWVILLE AUTO SERVICE
475 Main St., Shawville, Quebec J0X 2Y0
shawvilleautoservice@hotmail.com

NOTICE



REVENUE DEVELOPMENT AND
GRANT WRITING OFFICER

The Quebec Community Newspapers Association (QCNA/AJRQ) is seeking a mid-career Revenue Development Officer to manage and support the English-language community media of Quebec with grant application support, as well as sourcing novel revenue generating models that will help sustain the minority language community media in Quebec. We are seeking a professional with a successful track record in grant writing for Federal and/or Provincial grants. Bilingualism is essential.

WHO IS QCNA?

Since 1980, The Quebec Community Newspapers Association is dedicated to the professional and economic development of English community newspapers and their enterprises serving minority communities in Quebec. Recognized as the official representative of Quebec's official language community newspapers by the federal and provincial governments, the public, and by the vast majority of Quebec's community press whether independent, corporate, or not for profit, the QCNA is as unique as the members it serves.

Duties would include:

- Developing the capacity of English community media in Quebec (newspapers both print and online, and radios) to fully benefit from funding initiatives from all levels of government.
- Perform a continuous watch of all programs and funding opportunities for community media and relay ongoing information to targeted newspapers and radios.
- Provide targeted support and training to English community media representatives towards successful grant proposal writing and relevant project planning.
- Build a database of vetted external consultants and experts in various fields to support OL community media.
- Perform a survey to identify the needs of English community media and develop an action plan.
- Develop an online communication tool to disseminate information.
- Deliver training sessions and give one-on-one support to targeted media.
- Perform extensive research and maintain an up-to-date inventory of all potential funding opportunities for minority-language community media in Quebec.
- Support QCNA with annual core program funding, grant writing and reporting.
- Research novel revenue-generating models that will help sustain the sector (from marketing and advertising, to contests and events, and beyond.)

We are looking for someone who is self-motivated and self-disciplined, has excellent communication skills, can work independently but is team-oriented, and is dedicated to contributing to the growth of the English language community media sector in Quebec. Preference will be made to those who are bilingual and have a track record in applying for government grants.

The QCNA office is located in Gatineau, Quebec.

Please submit a cover letter and resume to: info@qcna.qc.ca

APPEL D'OFFRES / TENDERS



MUNICIPALITÉ DE
L'ISLE-AUX-ALLUMETTES

APPEL D'OFFRES

Des soumissions cachetées et intitulées « **PAVAGE 2021-ALLU-007** », pour la Municipalité de L'Isle-aux-Allumettes seront reçues au bureau de la Directrice générale, Alicia Jones, jusqu'à **10 h 00, LE JEUDI 27 MAI 2021.**

Les soumissions doivent être préparées sur les formules de soumission incluses dans les documents d'appel d'offres. Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents de soumission en s'adressant au **SEAO (SEAO #1488138)**

CALL FOR TENDERS

Sealed bids, entitled "**PAVING – 2021-ALLU-007**" will be received for the Municipality of L'Isle-aux-Allumettes; at the office of the Director General, Alicia Jones, until **10:00 AM, THURSDAY, MAY 27TH, 2021.**

Submissions must be prepared on the forms included in the tender documents. Interested contractors may obtain bid documents by contacting **SEAO (SEAO #1488138).**

JOB OFFERS



Groupe Béton
BRUNET

JOB OFFERS

Groupe Brunet is a 3rd generation family owned business established in Quebec for nearly 100 years. Our Bristol plant is offering two seasonal (approx. April to Nov.) career opportunities.

READY-MIX CONCRETE TRUCK DRIVER

TASKS:

- Operate concrete mixer, respecting laws and regulations (ex. Pre and post trip inspections, etc.)
- Complete required documentations (daily logs, etc.)
- Perform concrete mixer maintenance
*(with or without experience, in-house training is offered)

REQUIREMENTS:

- Class 1 or 3 drivers license (clean drivers abstract required)
- Excellent customer service skills
- Basic mechanical knowledge (capability to perform maintenance)
- Proactive, punctual, and safety-conscious

DISPATCH

TASKS:

- Take orders from clients (calculate quantity of concreted, suggest types of concrete, etc.)
- Schedule and manage deliveries (ensure delivery time are met)
- Manage COD pricings and sales
- Computer skills (Microsoft office, Excel, Google maps, etc.)
- Manage commodity inventories

REQUIREMENTS:

- Class 3 drivers licence an asset
- RMX concrete/dispatch experience an asset
- Customer service experience an asset
- Transportation logistics experience an asset
- Bilingualism an asset
- Computer skills
- Excellent communication and management skills
- Capable to work under pressure/ stressful situations
- Strong problem solving skills

If interested with these career opportunities
please send resume to:
CHenri@brunet.cc



OFFRE D'EMPLOI



MUNICIPALITÉ DE LITCHFIELD

OFFRE D'EMPLOI - 2021-001

ADJOINT ADMINISTRATIF/COMPTABILITÉ

Le candidat(e) choisi(e) relèvera de la Directrice générale et aura pour principales responsabilités de lui assurer un soutien administratif et comptable. Du plus, l'adjoint(e) accompagnera l'équipe des Services publics et des Services techniques dans certaines tâches administratives.

PRINCIPALES TÂCHES ET RESPONSABILITÉS :

ASPECT ADMINISTRATIF :

- Assure le service aux citoyens (accueil au comptoir, accueil téléphonique, boîte de réception des courriels de la Municipalité, envois postaux);
- Support à la directrice générale dans la préparation des séances du conseil, traduction des documents, classement des dossiers et archives, et dans tous les projets spéciaux;
- Support administratif au responsable des Services publics et des Services techniques;
- Système de classement

ASPECT COMPTABILITÉ :

- Assure la gestion des opérations des comptes payables et recevables;
- Coordonne les systèmes de comptabilisation du temps et de la paie;
- Assure les activités de clôture mensuelle;
- Assure la publication des rapports mensuels sur les écarts budgétaires;
- Aide à la préparation des vérifications externes.

QUALIFICATIONS ET EXIGENCES

- Détenir un diplôme d'études professionnelles en administration et comptabilité ou toute autre formation jugée équivalente;
- Posséder un minimum de trois (3) années d'expérience dans un poste de soutien administratif et comptabilité;
- Maîtriser les principaux logiciels informatiques de la suite Office (Word, Excel, Outlook) ainsi que Sage 50 - Simple Comptable;
- Posséder une excellente maîtrise du français et l'anglais, tant à l'oral qu'à l'écrit;
- Posséder une bonne connaissance du territoire de la Municipalité et MRC (atout);
- Avoir de l'expérience dans le milieu municipal (atout);
- Posséder une bonne connaissance du logiciel informatique municipal PG Solutions - Accès Taxation (atout);
- Posséder des aptitudes développées pour le service à la clientèle;
- Être en mesure de gérer efficacement plusieurs tâches simultanément;
- Faire preuve de tact, démontrer une grande capacité d'adaptation et être en mesure de travailler sous pression;
- Faire preuve de discrétion, de fiabilité, de professionnalisme et d'autonomie;
- Avoir une aptitude naturelle de bonnes relations interpersonnelles, basées sur le respect et la considération;

CONDITIONS DE TRAVAIL

Poste permanent,
26 heures par semaine
Salaire selon expérience
Régime de retraite et assurances collectives
Entrée en fonction : Dès que possible

COMMENT POSTULER?

Veuillez soumettre votre candidature à l'attention de Mme Julie Bertrand, Directrice générale, par courriel à litchfield@mrcpontiac.qc.ca. Veuillez inscrire dans le sujet : **OFFRE D'EMPLOI NO 2021-001**

Date limite de réception des candidatures : **2 juin 2021 à 15 h 00**

Nous vous remercions d'avoir postulé, mais seuls les candidats retenus seront contactés.

OFFRE D'EMPLOI

MUNICIPALITÉ
D'OTTER LAKE
MUNICIPALITY15, avenue Palmer,
Otter Lake (Québec) J0X 2P0OFFRE D'EMPLOI
INSPECTEUR MUNICIPAL

La Municipalité d'Otter Lake est à la recherche d'un inspecteur municipal.

RESPONSABILITÉS

Sous l'autorité de la Directrice générale, l'Inspecteur (trice) municipal assure que les dispositions de tous les règlements municipaux (construction, zonage, lotissement, nuisances et autres) sont observées et imposées. Cet officier municipal sera appelé à effectuer les tâches suivantes :

- Recevoir, traiter et répondre aux diverses demandes des citoyens et des professionnels;
- Étudier et analyser les demandes de permis, de certificats, ou des attestations et assurer leurs suivi;
- Agir comme inspecteur des bâtiments, de l'urbanisme et de l'environnement, désigné au sens des lois et réglementations municipales;
- Émettre des avis d'infraction et préparer les constats en représentant la Municipalité lorsque requis;
- Effectuer toute autre tâche requise.

EXIGENCES ET QUALIFICATIONS

- Détenir un diplôme d'études dans une discipline d'aménagement ou d'urbanisme; ou posséder une combinaison pertinente de formation et d'expérience;
- Connaissance des codes, lois et réglementations en lien avec les tâches;
- Faire preuve d'initiative, être autonome, responsable et fiable; et être capable de collaborer et travailler en équipe;
- Excellente maîtrise du français et de l'anglais, parlé et écrit;
- Maîtrise des logiciels de bureautique Microsoft et autres;
- Posséder un permis de conduire valide.

CONDITIONS ET SALAIRES

Ce poste est à temps plein.

La rémunération et les autres conditions de travail seront établies en fonction de l'expérience. Nous offrons des avantages sociaux dont un régime de retraite et un régime d'assurances collectives.

Toute personne intéressée peut faire parvenir sa candidature au Bureau municipal par courriel ou télécopieur, au plus tard **lundi le 8 juin, 2021 à 16 h 00.**

Municipalité d'Otter Lake

Andrea Lafleur, Directrice générale

Courriel: otter-lake@mrcpontiac.qc.ca Téléc.: 819-453-7311

Nous remercions tous les candidats intéressés mais seules les personnes ayant été sélectionnées pour une entrevue seront contactées.

JOB OFFER

MUNICIPALITÉ
D'OTTER LAKE
MUNICIPALITY15, avenue Palmer,
Otter Lake (Québec) J0X 2P0JOB OFFER
MUNICIPAL INSPECTOR

The Municipality of Otter Lake is looking to hire a Municipal Inspector.

RESPONSABILITIES

Under the authority of the Director General, the Municipal Inspector ensures that all requirements related to municipal by-laws (construction, zoning, subdivision, nuisances and others) are followed and enforced. This Officer of the Municipality will be requested to perform the following tasks:

- Receive, treat and answer various requests from both citizens and professionals;
- Study and analyze requests for permits, certificates, or attestations and ensure their proper follow-up;
- Act as the inspector for buildings, urbanism and the environment, as described in the municipal code and laws;
- Produce and issue notices of offense and prepare statements, while representing the Municipalities;
- Complete all other tasks, as required.

REQUIREMENTS & QUALIFICATIONS

- Has completed studies in a field of land planning or urbanism; or possesses a relevant combination of training and experience;
- Knowledge of codes, laws and regulations in connection with the duties;
- Shows initiative, is independent, responsible and reliable; and is able to collaborate and work in a team;
- Excellent command of French and English languages, verbal and written;
- Good knowledge of Microsoft office software and other relevant software
- Holds a valid driver's license.

CONDITIONS & WAGES

This position is a full-time position.

Remuneration and other working conditions will be set based on experience. Other benefits offered include a pension plan and a group insurance plan.

Interested candidates should send their application to the Municipal Office by e-mail or fax, on or before **Monday, June 8th, 2021 at 4pm.**

Municipality of Otter Lake

Andrea Lafleur, Director General

Email: otter-lake@mrcpontiac.qc.ca ~ Fax : 819-453-7311

We thank all interested candidates, however only those selected for an interview will be contacted.

CERTAIN MESSAGES NEED
TO BE REPEATED SEVERAL TIMES

The more often a consumer sees your advertising message, the better your chances are that they will remember you when they're ready to buy!



819-683-3582

OBTENEZ L'INTÉGRALITÉ
DU JOURNAL EN LIGNE!

WWW.PONTIACJOURNAL.COM

GET THE ENTIRE JOURNAL ONLINE!

AVIS PUBLIC NOTICE



Commission scolaire Western Québec
Western Québec School Board

AVIS PUBLIC

Projets de règlements relatifs au jour, à l'heure et au lieu des séances ordinaires du Conseil des commissaires et du comité exécutif de la Commission scolaire Western Québec pour l'année scolaire 2021-2022

AVIS PUBLIC est par la présente donné que lors de son assemblée ordinaire du 27 avril 2021, le Conseil des commissaires de la Commission scolaire Western Québec a adopté les résolutions C-20/21-171 et 172 concernant les projets de règlements cités en titre. Ledit calendrier sera adopté à l'occasion de l'assemblée régulière du 29 juin 2021.

Les textes des projets de règlements peuvent être consultés au centre administratif, situé au 15, rue Katimavik, Gatineau, durant les heures de bureau où sur le site Web: westernquebec.ca

PUBLIC NOTICE

By-Laws fixing the day, time and place of the regular meetings of the Council of Commissioners and of the Executive Committee of the Western Québec School Board for the 2021-2022 school year

PUBLIC NOTICE is hereby given that at its regular public meeting held on April 27, 2021, the Council of Commissioners of the Western Québec School Board adopted resolutions C-20/21-171 and 172 for the above-mentioned By-Laws. The calendar of meetings will be adopted at the regular meeting on June 29, 2021.

The full texts of the By-Laws are available for public consultation at the administration office, situated at 15 Katimavik, Gatineau, during regular office hours, or on the Board's website: westernquebec.ca

Donné à Gatineau, Québec
le 3 mai 2021
George Singfield, secrétaire général

Given at Gatineau, Québec,
May 3, 2021
George Singfield Secretary General

AVIS PUBLIC NOTICE

AVIS PUBLIC

Ministère de l'Environnement
et de la Lutte contre les changements climatiques

Demande de la Ville d'Ottawa pour la levée de l'interdiction des transferts d'eau hors Québec pour un motif jugé d'intérêt public en vertu de l'article 31.106 de la Loi sur la qualité de l'environnement (Q-2) pour un prélèvement d'eau dans la rivière des Outaouais

Avis est donné au public que le gouvernement du Québec évalue la possibilité de lever l'interdiction de transférer de l'eau hors du Québec prévue à l'article 31.105 de la Loi sur la qualité de l'environnement (LQE) en vertu de l'article 31.106 de la LQE et conformément à l'article 31.107 de la LQE.

Pour alimenter sa population en eau potable, la Ville d'Ottawa a déposé une demande d'autorisation pour prélever 700 millions de litres d'eau par jour dans la partie québécoise de la rivière des Outaouais pour une utilisation en territoire ontarien.

Selon l'article 31.107 de la LQE, la levée de l'interdiction énoncée à l'article 31.106 de la LQE pour un motif d'intérêt public est subordonnée à une consultation publique dont l'avis doit être publié au moins 30 jours avant sa tenue. Ainsi, les documents afférents au transfert d'eau hors du Québec pourront être consultés **du 21 juin au 21 septembre 2021** sur le site Web du ministère de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques, à l'adresse www.environnement.gouv.qc.ca/eau/consultation/prelevement-eau-ottawa/index.htm.

Tout groupe, personne ou municipalité peut, dans ce délai, soumettre ses commentaires dans un formulaire téléchargeable prévu à cette fin. Celui-ci peut être envoyé au Ministère par courriel ou par la poste. La consultation publique porte uniquement sur la levée de l'interdiction de transfert d'eau hors du Québec.

Québec

Félicitez vos finissants de 2021 ! Congratulate your 2021 graduates!

Des pages spéciales pour cette période particulière.

SEULEMENT
30 \$
taxes comprises.

Français ou anglais.
Taille actuelle.
Date de tombée pour l'édition du 16 juin: le 10 juin avant 16 h.

*Congratulations,
Janine*
WE ARE SO PROUD OF YOU!
Mom and Dad

ONLY
\$30
taxes included.

French or English.
Actual size.
Date to book for the June 16th issue: June 10 before 4 pm.

Envoyez une photo et une courte salutation à : notice@journalpontiac.com
ou appelez le 819-683-3582 pour plus d'informations.

Send photo and short greeting to: notice@journalpontiac.com
or call 819-683-3582 for more info.

Toutes les annonces doivent être prépayées par carte de crédit. / All ads must be prepaid with a credit card.

PUBLIC NOTICE

Ministère de l'Environnement
et de la Lutte contre les changements climatiques

Request from the City of Ottawa to lift the ban on water transfers outside of Québec for public interest reasons as detailed in article 31.106 of the Environmental Quality Act (Q-2) for a water withdrawal from the Ottawa River

Notice is given to the public that the Government of Québec is evaluating the possibility of lifting the ban on the transfer of water outside Quebec as stated in article 31.105 of the Environmental Quality Act (EQA) pursuant to Article 31.106 of the EQA and in accordance with Article 31.107 of the EQA.

In order to provide drinking water to its population, the City of Ottawa has applied for a permit to withdraw 700 million litres of water per day from the Quebec side of the Ottawa River for use in Ontario.

According to Article 31.107 of the EQA, the lifting of the ban set out in Article 31.106 of the EQA for reasons of public interest is subject to a public consultation and a notice for which must be published at least 30 days prior. Therefore, the documents relating to the transfer of water outside of Quebec will be available from **June 21 to September 21, 2021** on the Ministère de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques website, at www.environnement.gouv.qc.ca/eau/consultation/prelevement-eau-ottawa/index-en.htm.

Any group, person or municipality may, within the time frame, submit their comments in a downloadable form available for this purpose, which can be sent to the Ministry by email or by mail. The public consultation focuses solely on lifting the ban on the transfer of water outside Quebec.

Québec



**LE SERVICE EST #1
ICI À**

**SERVICE IS #1
AT**

PETRO PONTIAC

755, route. 148, Shawville, QC.

**Installation et
réparation
de fournaies**

**Service
24 h**

**Furnace
Installations
& Repair**

**24 Hour
Service**

**FATIGUÉ DES FACTURES DE CHAUFFAGE TROP ÉLEVÉES?
RESTEZ AU CHAUD TOUT EN ÉCONOMISANT AVEC PETRO PONTIAC!**

**TIRED OF HIGH HEATING BILLS?
PETRO PONTIAC WILL HELP KEEP YOU WARM AND SAVE YOU MONEY!**



**Fournaise à l'huile
haute efficacité!
High Efficiency
Oil Furnace!**

À partir de / Starting at
\$2,699 + taxes

Installation GRATUITE
FREE Installation

**Nous livrons et desservons : / We deliver & service:
Aylmer à / to Chapeau**



**Réservoir à l'huile
à double fond
vente et service**

**Oil Tank
double bottom
Sales & service**

À partir de / Starting at
\$995 + taxes

Approuvé par les compagnies
d'assurance depuis 50 ans.
Approved by Insurance Companies for 50 years.

**Livraison
de propane
Résidentiel et commercial**

**Propane
Delivery**

Residential & commercial



HEURES / HOURS: Lundi au vendredi 7 h 30 à 16 h 30 / Monday to Friday 7:30 am to 4:30 pm

SERVICE D'URGENCE 24 H / 24 HOUR EMERGENCY SERVICE - JERRY BARBER - 613-203-3217

NOUS VOULONS VOUS SERVIR ~ WE WANT YOUR BUSINESS

APPELEZ-NOUS POUR UNE VISITE SUR PLACE AFIN DE RÉPONDRE À VOS BESOINS ~ CALL US FOR AN ON-SITE VISIT TO ASSESS YOUR NEEDS

**Entreprise familiale
et exploitée depuis 1998**

**RYAN, ERIK OR JERRY
819-647-2025**

**Family owned
& operated since 1998**